TÄVLING OM NY BEBYGGELSE I ROSENGÅRD, MALMÖ

MKB

TÖRNROSEN TOWER - ETT URBANT LANDMÄRKE / TORNROSEN TOWER - AN URBAN LANDMARK

Uppdragsgivare / Awarder of contract:

www.mkbfastighet.se

MKB Fastighets AB
Adlerfeltsv. 3
213 65 Malmö

Affärsutvecklingschef /
Business development manager:
Susanne Rikardsson

Arkitekt / Architect:
Anne Rosell

Konsult:

GEHL ARCHITECTS
URBAN QUALITY CONSULTANTS

Projektansvarig / Project manager:
Kristian Skovbakke Villadsen, Arkitekt MAA, Associate

Projektmedarbetare / Project collaborator:
Ola Gustafsson, Arkitekt MSA

Malmö stad

Medarbetare, stadsbyggnadskontoret /
Collaborator, City planning office:
Magdalena Alevrá, arkitekt
Anna Klara Lundberg, arkitekt

Bilder och illustrationer /
Photos and illustrations:

MKB:
s. 41 (överst höger), 55, 57, 63, 75

Malmö Stad:
s. 5-6, 33, 43,45,47, 49, 51, 59, 77, 79, 83

Övrigt / Other: Gehl Architects

VISION/VISION 4

UPPGIFTEN/ THE ASSIGNMENT 22

KONTEXT/ CONTEXT 32

ROSENGÅRD/ ROSENGARD 50

PLATSEN/ PLACE 80

KRAV/ REQUIREMENTS 92

VISION

VISION

HAFENCITY HAMBURG: HafenCity kombinerar landmärkeskvaliteter i såväl stadsrum som byggnader

URBAN AKUPUNKTUR

Malmö har redan idag en samling urbana landmärken, vilka fungerar som akupunktur i utvecklingen av stadens nätverk, ger karaktär åt stadsdelarna och skapar nya destinationer.

En del urbana landmärken är enskilda byggnader, som Turning Torso eller Bennets Bazaar, andra är rumsliga, som strandpromenaden i Bo01 eller gårdarna i Herrgården.

I Rosengård strävar vi efter efter ett urbant landmärke som kombinerar de två typerna - byggnaden och stadsrummet - och framförallt relationen mellan de två!

URBAN ACUPUNCTURE

Malmö already has a collection of cultural landmarks, acting as urban acupuncture in the development of the city's network, providing character to the city's districts and creating new destinations.

Some urban landmarks are individual buildings, such as the Turning Torso or Bennet's Bazaar; others are spatial, such as the seafront promenade in the Bo01 District or the green open spaces in the district of Herrgården.

Rosengård is striving for an urban landmark that combines the two types – a construction and an urban space – and, in particular, a relationship between the two!

FRÅN ÖVERST TILL HÖGER/ FROM THE TOP TO THE RIGHT:
Värnhemstorget, Skateparken, Turning Torso, Bo01, Sagolekplatsen, tomten/the site, Bennets Bazaar, Herrgården.

VISIONEN

Rosengård ska vara en levande och aktiv stadsdel, med ett varierat utbud av aktiviteter, funktioner och boendeformer. Området ska ingå i stadens nätverk och inbjuda till att man rör sig igenom det.

Visionen för projektet är att skapa ett urbant landmärke bestående av ett nytt höghus med bostäder i tornet samt offentliga funktioner i basen och toppen, ett nytt stadsrum som hjärta för stadsdelen och en ny förtätning som kan ge stöd åt stadsrum och stråk.

Projektet ska bidra till en hållbar stadsutveckling i stadsdelen Rosengård och bryta upplevelsen av utanförskap och skapa stolthet, identitet och attraktivitet i en segregerad stadsdel.
Detta möjliggörs genom uppförandet av ett modernt, attraktivt höghus med exceptionella ambitioner gällande social, ekologisk och ekonomisk hållbarhet, i en strategiskt viktig kommunikationspunkt vid stråket från centrala Malmö till Rosengård.

Törnrosen Tower ska bli Östra Malmös nya landmärke.

VI VILL HA ETT LEVANDE ROSENGÅRD!
WE WANT A VIBRANT ROSENGÅRD!

Susanne Rikardsson, Affärsutvecklingschef MKB/ Business development manager MKB

VISION

Rosengård will be a vibrant and active part of the city, offering a variety of activities, functions and different types of accommodation. The area will form a part of the city's network and encourage people to visit the area.

The idea behind this project is to create an urban landmark which will consist of a new high-rise building incorporating residential units in the tower and public function areas on the lower and upper floors. The new urban environment will be at the heart of the city district and a new urban densification will be created that can support the urban environment and the main thoroughfares.

The project will contribute to sustainable urban development in the district of Rosengård, dissolving the sense of exclusion and instead, creating pride, identity and attractiveness to a segregated neighbourhood.
This is made possible with the construction of a modern, attractive high-rise building with exceptional ambitions with regard to social, ecological and economic sustainability, based at a strategically important communications point in the area from central Copenhagen to Rosengård.

Törnrosen Tower will become eastern Malmö's new landmark.

Från överst tillvänster: Islands Brygge, Vauban, Bullermyren, London Southbank, Solbjerg Plads, Vancouver.
From the top left: Islands Brygge, Vauban, Bullermyren, London Southbank, Solbjerg Plads, Vancouver.

MILJONPROGRAMMET

Området är en del av miljonprogrammet, som blev byggt under 60- och 70-talen i Sverige och delar vissa av de utmaningar som finns i liknande områden från samma tid runt om i världen. Dessa utmaningar finns bland annat beskrivna i ”9 statements om fysiske udfordringer ved udsatte boligområder” i boken “Arkitektur der forandrer” (Niels Bjørn, Gads Forlag, 2008). Dessa statements, fritt översatta, bör tas i beaktande vid utformningen av tävlingsförslagen:

#1 OMRÅDET SLUTER SIG MOT OMGIVNINGEN

Kvarteret hänger dåligt samman med den omkringliggande staden, både för att byggnaderna är stora och med slutna fasader mot gator och omgivningar, och för att trafikförbindelserna är separerade från området.

#2 BOSTADSOMRÅDET HAR INGET CENTRUM OCH SAKNAR HIERARKI

Det finns få samlande byggnader, platser eller funktioner som kan ge vägledning och orientering. Servicefunktioner ligger inte integrerade i bebyggelsen utan isolerat, och inne i området är det dåliga förbindelser och svårt att orientera sig.

#3 ARKITEKTUREN SAKNAR IDENTITET

Arkitekturen är monoton och utan lokal särprägel. Inga byggnader framstår som speciella och skapar identitet eller tillhörighet för invånarna. Uterummen är inte definierade, och det är svårt att veta vad de ska användas till.

#4 BOSTADSOMRÅDET HAR EN DÅLIG IMAGE

De modernistiska bostadskomplexen har blivit en symbol för sociala problem. Historier i medierna berättar om problem med kriminalitet och sociala missförhållanden, och det kan ge ett helt kvarter en negativ stämpel.

#5 DÅLIG KONTAKT MELLAN UTE OCH INNE

Det är väldigt skarpa gränser mellan privata bostäder och publika ytor. Det saknas mellanzoner, som skapar behagliga övergångar mellan det privata och det offentliga, och zoner för mindre grupper av människor.

#6 BOSTÄDERNA LIKNAR VARANDRA, OCH KAN INTE ANPASSAS EFTER INDIVIDEN

Det saknas olika typer av bostäder, som passar till olika invånare i olika åldrar och faser i livet, från ungdomsbostäder till barnfamiljer, storfamiljer, ensamstående och äldre. Det behövs mer flexibla bostäder.

#7 BYGGNADERNA SAKNAR ARKITEKTONISK BEARBETNING

Arkitekturen är utan detaljer och mycket fattig på upplevelser. Det saknas en känsla av att arkitekter har bearbetat rummen och formerna. Det finns inga tecken på omtanke eller glädje i material och former.

#8 DET SAKNAS FUNKTIONER OCH DESTINATIONER

De utsatta bostadsområdena består primärt av just bostäder. Det saknas andra funktioner, som caféer, butiker och fritidsaktiviteter, som kan skapa liv och dynamik i kvarteren och fungera som mötesplatser för invånarna. Dessa funktioner skulle samtidigt kunna fungera som destinationer för besökare från andra delar av staden.

#9 DYRA RENOVERINGAR SKER PÅ FELAKTIGT SÄTT

Renoveringarna sker ofta utan en djupgående arkitektonisk analys. Därför leder de ofta bara till kortsiktiga och ofta dyra ytliga förändringar, som sällan löser områdenas grundläggande problem. Renoveringar bör ske efter tre slags analyser: rumsanalys, funktionsanalys och analys av byggnadstyper.

THE MILLION PROGRAMME

The area is part of the Million Programme, which was built during the 1960s and 1970s in Sweden, and it shares some of the challenges that exist in similar areas from the same time around the world. These challenges are, for example, described in "Nine statements about the physical challenges of vulnerable residential areas" in the book Architecture der alter (Niels Bjørn, Gad Forlag, 2008). These statements, freely translated, should be taken into account in the formulation of the competition entries:

#1 THE AREA DOES NOT BLEND IN WITH THE ENVIRONMENT

The district is poorly linked to neighbouring city districts; this is because the buildings are large, with closed facades towards the streets and surrounding areas, and because transport links are separated from the area.

#2 THE RESIDENTIAL AREA HAS NO CENTRE AND LACKS HIERARCHY

There are few buildings, places or features that can provide guidance and orientation. Service functions are not integrated in the buildings, but instead they are isolated, and inside the area there are poor transport connections and it is difficult for people to find their way around.

#3 THE ARCHITECTURE LACKS AN IDENTITY

The architecture is monotonous and is lacking a local distinctive character. No buildings appear to be special or create a sense of identity or affiliation for the residents. The outdoor areas are undefined and it is difficult to know what they should be used for.

#4 THE RESIDENTIAL AREA HAS A BAD IMAGE

The modernistic residential complex has become a symbol of social problems. Stories in the media talk about problems with crime and social ills, and this can stigmatize an entire residential district.

#5 A POOR RELATIONSHIP BETWEEN THE OUTSIDE AND INSIDE AREAS

There is a very sharp boundary between private homes and public areas. There is an absence of intermediate zones, which help to create a pleasant transition between what is private and public, and zones for small groups of people.

#6 THE BUILDINGS ARE VERY SIMILAR TO EACH OTHER AND ARE NOT ADAPTED TO THE INDIVIDUAL

There is a lack of different types of housing which are suitable for different people of different ages and their various stages of life: from homes for young people to families with children, large families, single people and the elderly. There is a need for more flexible housing.

#7 THE BUILDINGS LACK AN ARCHITECTONIC FINISH

The architecture lacks detail and does not offer people a positive experience in connecting with the area. There is a lack of emotion; it feels as though the architects have forgotten to work on the spatial aspects and the design of the area. There is no sign of thoughtfulness in the materials used or in the shapes that have been created.

#8 LACKING FUNCTION AND DESTINATIONS

The most vulnerable neighbourhoods consist primarily of solely residential areas. There are no other functions, such as cafes, shops and leisure facilities, which help to create life and dynamism in an area and serve as meeting places for residents. The introduction of these functions would mean that the area would attract visitors from other parts of the city.

#9 EXPENSIVE RESTORATION IS BEING CARRIED OUT INCORRECTLY

Renovation work is often carried out without a thorough architectonic analysis. That is why often only short-term and expensive superficial changes are produced that rarely solve the basic problems in the area. Renovations should be carried out following three types of analysis: spatial analysis, functional analysis and an analysis of the building types.

I KORTHET:
BÄRANDE PRINCIPER

HÅLLBARHET:
Projektet ska vara hållbart ur både social, ekonomisk och miljömässig synvinkel. Detta betyder att projektet ska hushålla med resurser, skapa en plats för alla människor och vara hållbart över tid.

MÄNSKLIG SKALA
Projektet ska bidra till att introducera en mer mänsklig skala i området.

VARIATION
Projektet ska skapa en intressant sekvens av rum och bidra till en upplösning av monotin när det gäller både uttryck och funktion.

KANTZONER
Kantzonerna innebär en mjuk övergång mellan publikt och privat, och hjälper till att skapa kontakt och forma platser.

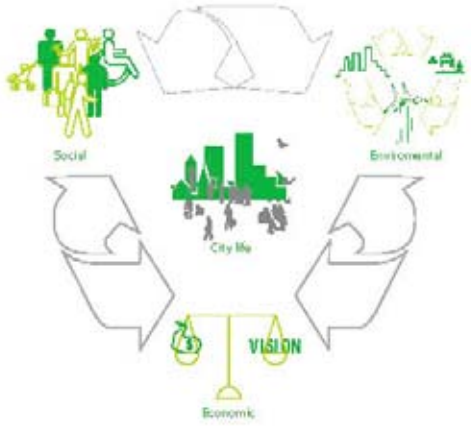
IN BRIEF:
BASIC PRINCIPLES

SUSTAINABILITY:
The project must be sustainable from a social, economic and environmental point of view. This means that the project must be economical in its use of resources, create a place for all people and be sustainable over time.

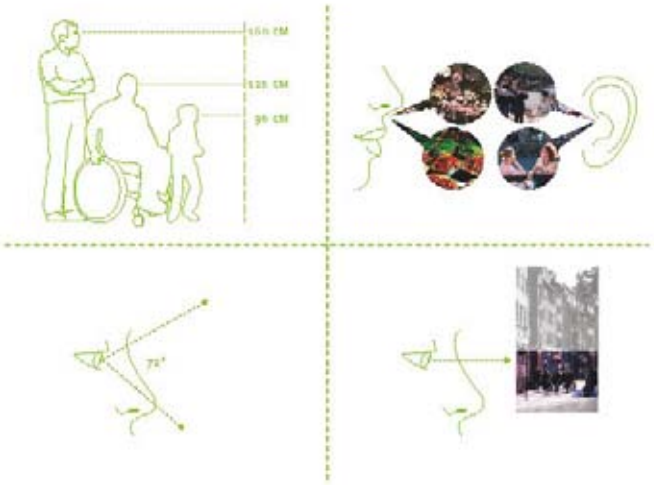
HUMAN SCALE
The project will help to introduce a more human scale to the area.

VARIATION
The project will create an interesting series of urban spaces and contribute by adding character to the local environment in terms of both expression and function.

EDGE ZONES
The area's edge zones involve the creation of a smooth transition between public and private areas, to help create contact and to shape the urban environment.



HÅLLBARHET
SUSTAINABILITY



MÄNSKLIG SKALA
HUMAN SCALE

VARIATION
VARIATION

KANTZONER
EDGE ZONES

HÅLLBARHET

SOCIAL HÅLLBARHET:
Social hållbarhet är den viktigaste faktorn för projektet och samtidigt den mest abstrakta. Det nya urbana landmärket ska bjuda in människor från resten av Malmö in i området med nya aktiviteter och ge möjlighet för människor att mötas. Byggnaderna ska bidra till att synliggöra livet i området och säkra "ögon på gatan" så att området känns tryggt att vistas i. Det ska erbjuda nya boendeformer som ger nya rum för nya funktioner och säkra ett varierat utbud av aktiviteter i området. Det ska också bidra till att skapa en stolthet hos invånarna för sitt område.

MILJÖMÄSSIG HÅLLBARHET:
Miljömässig hållbarhet betyder att byggnaden ska vara energieffektiv och tillmötesgå morgondagens krav på resurshushållning. Den ska också byggas på ett miljömedvetet sätt och innehålla system som möjliggör för byggnadens brukare att leva energisnålt och miljöanpassat Under ett genomförandeskede kommer dessa frågor att lyftas högt upp på dagordningen. Men det handlar också om kontakten med den planerade tåg- och spårvagnsstationen i området. En god koppling till offentlig transport kan ofta generera en större total minskning av energianvändningen.

EKONOMISK HÅLLBARHET:
Ekonomisk hållbarhet handlar om hur projektets ekonomi fungerar i ett långsiktigt perspektiv, men också om en mer mikroekonomisk hållbarhet genom att skapa bostäder och verksamhetslokaler som vänder sig till områdets invånare, och kan säkra att resursstarkare invånare stannar kvar och att fler arbetstillfällen skapas.

SUSTAINABILITY

SOCIAL SUSTAINABILITY:
Social sustainability is the most important factor for the project, at the same time as it is the most abstract. The new urban landmark will invite people from other areas of Malmö into the area with new activities and provide opportunities for people to meet. The buildings will help to visualize life in the area and ensure that there are "eyes on the street", so that people feel safe in the area. It will provide new forms of housing that produce new urban spaces and new functions and ensure a variety of activities in the area. It will also help to create a sense of pride among the neighbourhood's inhabitants.

ENVIRONMENTAL SUSTAINABILITY:
Environmental sustainability means that the building is energy efficient and satisfies the demands of the future in terms of resource management. It should also be built in an environmentally conscious manner and include systems that enable those using the building to incorporate energy-efficient and environmental thinking into the way they live. During the implementation phase, these will become very important issues. However, environmental sustainability will also be brought in to question when deciding how to link up with the planned train and tram station. A good link to public transport can often generate a greater overall reduction in energy consumption.

ECONOMIC SUSTAINABILITY:
Economic sustainability is about how the project's economics work in the long term, it is also a question of greater micro-economic sustainability, by creating housing and business premises which are aimed at the area's inhabitants which can ensure that those residents who are financially better off actually remain in the area, and that more jobs are created.

HÅLLBARHET: IJBurg i Holland är en ny blandad stad med villor, radhus, etagelägenheter, skolor och företag.
SUSTAINABILITY: IJburg, in the Netherlands, is a new town with a mixture of large houses, townhouses, maisonettes, schools and businesses

MÄNSKLIG SKALA

Projektet ska ta sin utgångspunkt i den mänskliga skalan, det vill säga att arkitekturen ska kunna uplevas i ögonhöjd, att vi ska kunna använda våra sinnen.

Arkitektur i den mänskliga skalan erbjuder många små rum. Området har i dag väldigt många storskaliga rum, så det finns ett behov av de små, intima rummen, det är på 1-3 meters avstånd den sociala kontakten uppstår.

De material som används bör vara taktila där vi har direktkontakt med dem, i stadsrummen, på sittmöbler/ skulpturer, vid byggnadsingångar och på altaner.

OMRÅDET SKA KÄNNAS SOM ETT HEM
THE AREA WILL FEEL LIKE HOME

Aktiviteterna ska tillgodose alla brukargrupper, barn, unga, äldre och rörelsehindrade, män såväl som kvinnor. Inte nödvändigtvis i varje rum, men i rumssekvensen, så att vi kan dra fördel av varandra och genom vår närvaro skapa trygghet.

Tornet ska fungera som landemärke på avstånd, men när vi kommer nära upplever vi det i ögonhöjd, så här är det rummet, kantzonen och bottenvåningen som ska vara vardagens landmärke.

HUMAN SCALE

The project will focus primarily on the human scale; that is to say, the architecture must be able to be perceived at eye level, allowing people to make use of their senses.

Architecture, on a human scale, offers many small urban spaces. Today, the area has many large-scale urban spaces, so there is a need for small, intimate urban spaces, as social contacts are formed when people are 1–3 metres apart.

The materials used should be tactile, enabling direct contact when used in urban spaces, on seats/sculptures, at building entrances and on terraces.

The activities must satisfy all user groups, children, young people, the elderly and disabled, men as well as women – not necessarily in every urban space, but in the sequence of urban spaces, so that people can benefit from each other and, through their presence, provide a sense of security.

The tower will serve as a landmark from a distance, but when people get close they can experience it at eye level, it is the urban space, the edge zone and the ground floor that will become one of today's urban landmarks.

MÄNSKLIG SKALA: I Bo01, Malmö, är både byggnader och platser anpassade till den mänskliga skalan.
HUMAN SCALE: In Bo01, Malmö, both the buildings and places have been adapted to a human scale.

VARIATION

Variationen i området idag är mycket begränsad, både när det gäller byggnader och stadsrum. Denna tävling är ett av flera steg på vägen till att ändra detta uttryck. Det är därför viktigt att vi även i de arkitektoniska detaljerna uppnår ett rikt varierat arkitektoniskt språk.

Variation av funktioner i det offentliga rummet är mycket begränsat idag, området är rikt på barn och unga men det finns få möjligheter för dem att använda platserna. De upprustade gårdarna i Herrgården är ett undantag, en plats på barnens villkor.

SKAPA PLATSER FÖR ALLA OLIKA INVÅNARE!
CREATING PLACES FOR EVERYONE!

Variationen i idet lokala samhällslivet är stor, men den är inte tydlig i varken stadsrum eller byggnader. Bennets Bazaar (se s. 74-75) är ett exempel på att skapa rum för den mångfald som området besitter.

Tornet kan placeras på något av de två byggområdena, det ska placeras på en bas och ta hänsyn till mikroklimatet, sol och vind, samt anpassas till de existerande underjordiska garagen i området.

Tornet ska primärt innehålla lägenheter och erbjuda ett alternativ till områdets andra bostäder, men kan också innehålla andra funktioner som bidrar till en levande och tillgänglig miljö.

Stadsodling är ett annat sätt att aktivera grönytor i staden och skapa variation i uterummen. Genom att skapa en plats där människor möter varandra och gemensamt har möjlighet att bidra till sin närmiljö, bidrar stadsodlingen inte bara till ekologisk utan också social hållbarhet.

VARIATION

The variation in the area today is very limited, both in terms of buildings and urban spaces. This competition is one of several steps along the way which aims to change this expression. It is therefore important that a rich variation in the architectonic language is achieved, particularly with regard to the details.

A change of functionality is needed, as the current public spaces are very limited. The area has many children and young people, but there are few opportunities for them to use the outdoor areas. The renovated green open spaces in Herrgården are an exception; they have been designed with children in mind.

The local community is very diverse, but this is not reflected in either the urban spaces or in the buildings. Bennet's Bazaar (see p. 74–75) is an example of the creation of urban space in a diverse area.

Urban farming is another way of bringing the green open spaces to life in the city and creating outdoor variation. By creating a place where people meet each other, where together they have the opportunity to contribute to their local environment, urban farming becomes not only ecological but also provides social sustainability.

VARIATION: Vauban i Freiburg är ett gott exempel på en varierad och arkitektoniskt stark bebyggelse.
VARIATION: Vauban, in Freiburg, is an example of a somewhat varied and architectonically strong district.

KANTZONER

Kantzonerna, övergången mellan byggnad och landskap, ska vara designad så att den inbjuder till interaktion och uppehåll.

Kantzonerna ska bjuda in de olika funktionerna i bottenvåningen ut i stadsrummet för att skapa livliga gator och torg, och för att förbättra kontakten mellan ute och inne, privat och offentligt. Bostäder bör ha terraser och förträdgårdar, för kontorslokaler kan det vara en plats för personalen att ta paus. Utanför en tvättstuga kan fasaden vecklas ut i en bänk, som erbjuder en solig plats medan man väntar på sin tvätt, och är det butiker i bottenvåningen ska det finnas plats för handeln att flytta ut i rummet.

KANTZONEN SOM EN URBAN MÖBEL SOM GER KARAKTÄR TILL PLATSEN
THE EDGE ZONE AS AN URBAN FURNITURE GIVING CHARACTER TO THE SITE

Kantzonerna samt byggnadskanten, kan i sin utformning hoppa fram och tillbaka för att definiera små rum i en mänsklig skala.

Kantzonerna ska ha stor variation, men det kan lösas som ett större eller som en rad mindre designgrepp.

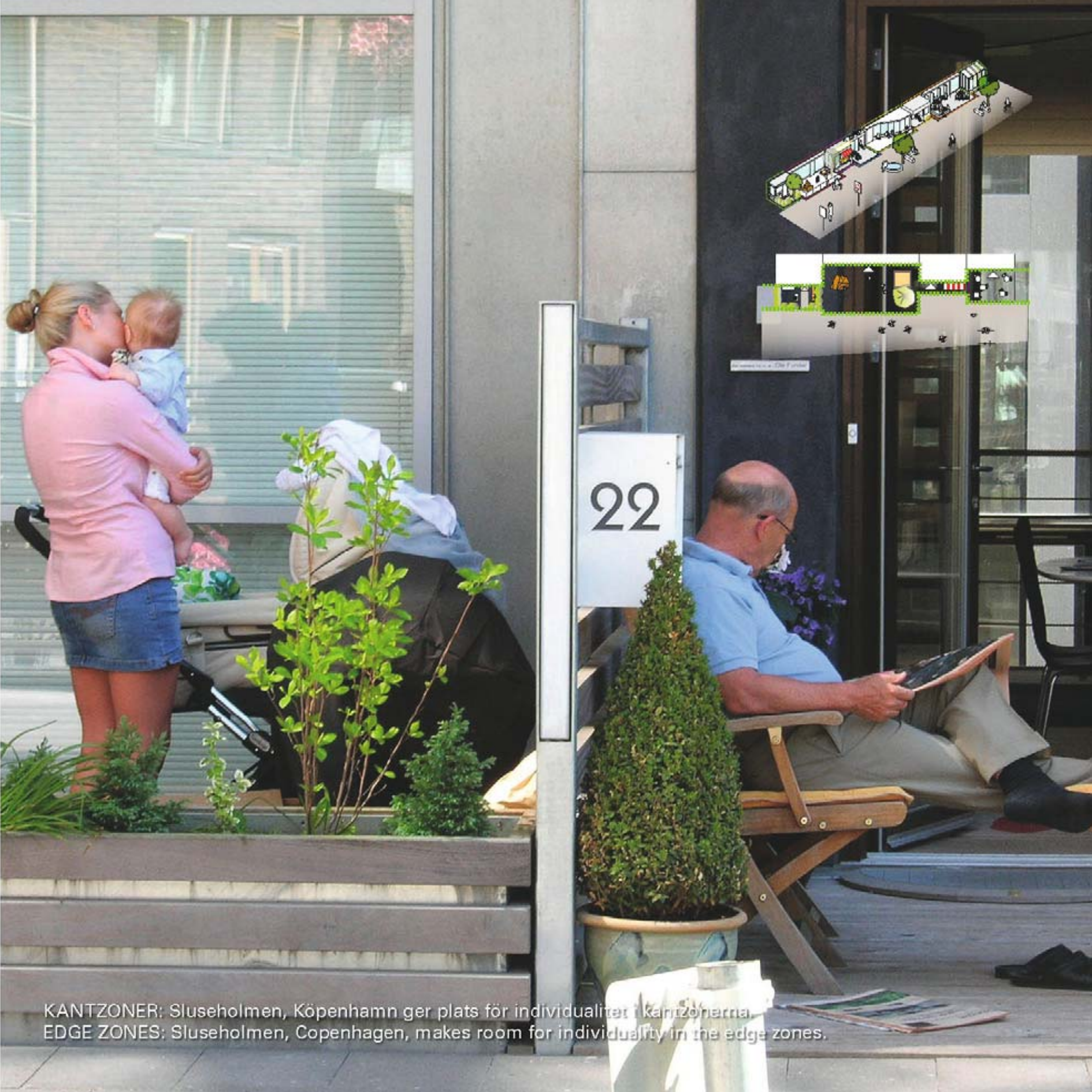
EDGE ZONES

The edge zones, the transition between the buildings and the landscape, must be designed so that they invite interaction and encourage people to stop and chat with each other.

The edge zones will invite the various functions of the ground floor into the urban space, to create vibrant streets and squares and to improve contact between the outside and the inside, the private and the public. The houses should be arranged in terraces, with small gardens in front of the buildings. Offices should also have an outside area, as this could be used as a place for staff to take a break. Outside the laundry room, there should be benches to sit so that people can sit outside on a sunny day while waiting for their laundry. There should be shops on the ground floor to encourage trade.

The edge zones and the building's edge may appear to jump back and forth to define the small urban spaces on a human scale.

The edge zones must have considerable variation, but they can be resolved as a larger or as a smaller number of design interventions.



KANTZONER: Sluseholmen, Köpenhamn ger plats för individualitet i kantzonerna.
EDGE ZONES: Sluseholmen, Copenhagen, makes room for individuality in the edge zones.

UPPGIFTEN
THE ASSIGNMENT

Arkitekturen: Tietgenskollegiets fasad fungerat visuellt, rumskapande och skapar lä på balkongerna.
The architecture: Tietgenskollegiet's facade has been a visual success, creating balconies that provide extra space as well as protection from the wind.

PROJEKTETS DELAR

TORGET
Som en viktig del av det urbana stråket ska torget kunna erbjuda en mötesplats för alla. Platsen ska kännas trygg under alla tider på dygnet, och mötet mellan olika trafikslag ska ske i samma nivå, men på fotgängares villkor.

BASEN+ FÖRÄTNINGEN
Tornet förankras i omgivningen genom sin bas, som bidrar till att skapa platser i området, förtydliga de olika zonerna och stötta en mer urban karaktär av Rosengårdsstråket. Publika funktioner i bottenvåningen förstärker platsens karaktär av lokalt centrum och mötesplats. Förtätningen fyller samma funktion och förstärker ytterligare Rosengårdsstråket som en gata.

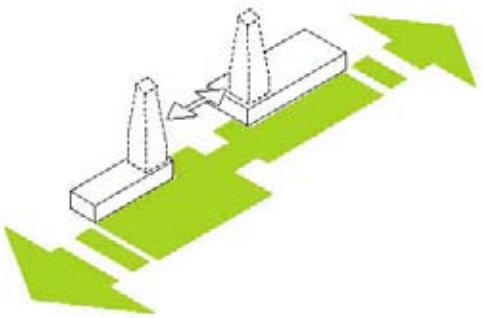
TORNET
Tornet är ett landmärke för Rosengård och hela Östra Malmö, och ska symbolisera områdets mångfald och öppenhet. Övre delen av tornet ska ha en publik funktion för att vara lockande och ge alla möjlighet att del av denna byggnad.

PROJECT COMPONENTS

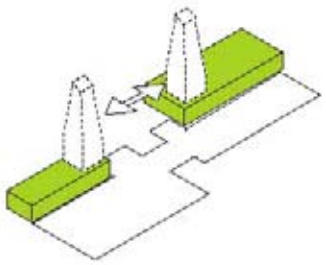
THE SQUARE
An important part of the urban thoroughfare is the square, which will provide a meeting place for everyone. The area must feel safe at all times of the day and night, and meetings between different modes of transport should take place at the same level, but it is important that the pedestrian is given priority.

BASE + DENSIFICATION
The tower is to be firmly established in the surrounding area via its base, which will help to create "locations" within the area, clarify the different zones and support a more urban character to the Rosengård thoroughfare. Public functions on the ground floor will reinforce the area's character as a local centre and meeting place. The all-round urban densification will fulfil the same function and further strengthen the area around Rosengård as a thoroughfare.

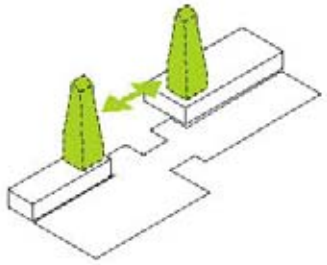
THE TOWER
The tower is a landmark for Rosengård and the entire area of Östra Staden (the eastern part of Malmö), and it will symbolize the area's diversity and openness. The upper part of the tower will have a public function which will provide everyone with the opportunity to access and make use of the building.



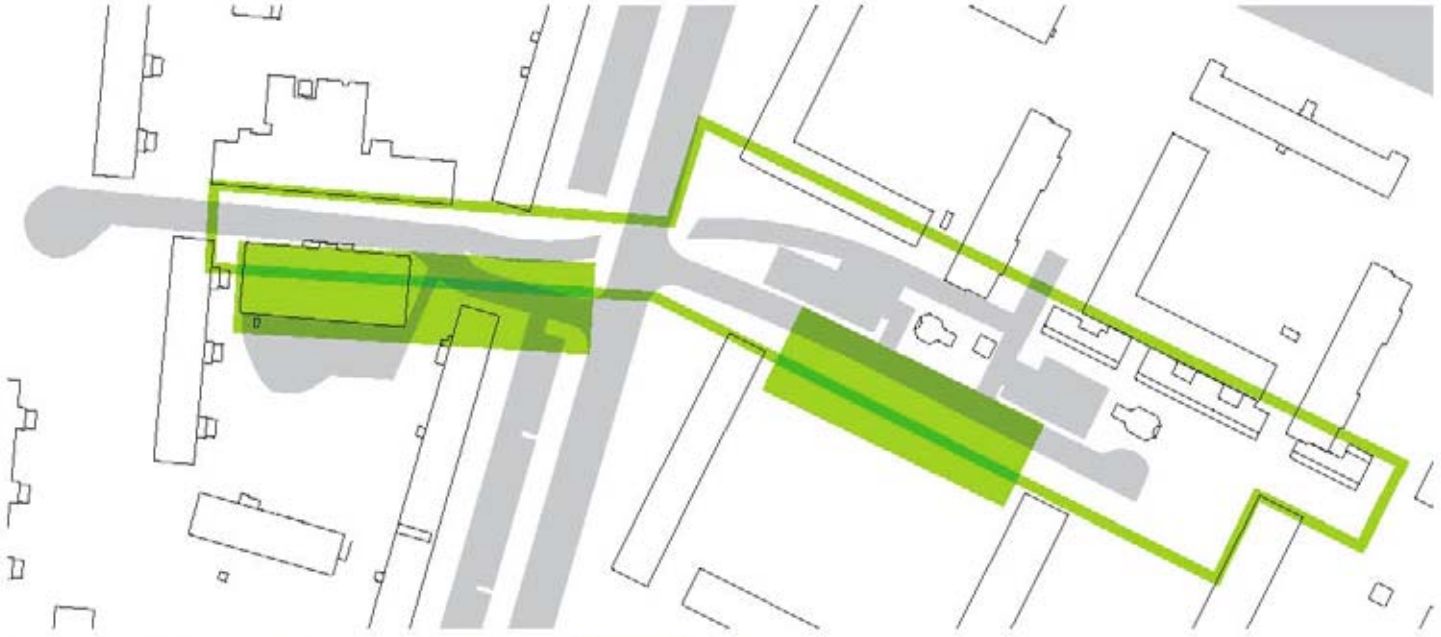
TORGET
THE SQUARE



BASEN + FÖRTÄTNING
THE BASE + DENSIFICATION



TORNET
THE TOWER



TORGET

Torget ska vara hjärtat för den nya utvecklingen av stadsdelen och en naturlig destination i Malmö.

Torget ska kunna upplevas som ett stort samlande rum, men får gärna ha mindre rum i rummet som erbjuder olika möten mellan byggnad och landskap, olika typer av uppehåll och olika funktioner och aktiviteter.

Torget ska ta hänsyn till den mänskliga skalan och mikroklimatet. Det ska ges möjlighet till soliga platser i lä för att bjuda in människor att uppehålla sig på platsen.

Torget ska kunna hantera genomgående trafik av fotgängare, cyklar och bilar, och den existerande tunneln ska tas bort. Istället ska korsningen av Västra Kattarpsvägen ske i gatunivå. På sikt kan stråket få genomkörande trafik, det ska torget kunna hantera.

Torget ska vara en naturlig del av Rosengårdsstråket och en del av Malmös stadsnätverk.

Torget ska fungera under hela dygnet och året, både i vardagen och till fest, både midsommar och Ramadan!

THE SQUARE

The square will be the heart of the new development of the city district and a natural destination in Malmö.

The square will be an important area in which to congregate. However, there should also be smaller urban spaces within the square, offering various meeting areas between the building and the surrounding landscape, and different places to stop, providing different functions and activities.

The square will take the human scale and microclimate into consideration. It should be able to provide areas to rest in the sunshine and also provide shelter, so that people can stop while in the area whatever the weather.

The square will be able to handle through traffic – pedestrians, bicycles and cars – and the existing tunnel will be removed. Instead, the intersection of Västra Kattarpsvägen will be at street level. In the long term, the thoroughfare will have through traffic, which the square will be able to handle.

The square will form a natural part of the Rosengård thoroughfare and part of Malmö's city network.

The square will be used every day throughout the year, both for everyday use and on special occasions, both during midsummer and Ramadan!

Torget ska programmeras i zoner och rum, så att det finns plats till alla.
The square will be organised into zones and urban spaces, so there will be a place for everyone.

NEW ROAD, BRIGTHON: En design som tar hänsyn till både människor, byggnader och trafik skapar ett bra stadsrum.
NEW ROAD, BRIGHTON: A design that takes the people, buildings and traffic into account, creating an urban space.

BASEN + FÖRTÄTNING

Basen + förtätningen ska se till at det nya stadsrummet och stråket får en väldefinerad och aktiv kant. I dag är området primärt monofunktionellt, förtätningen ska vara med till att skapa en varierad stadsdel.

Basen + förtätningen ska erbjuda bostäder och andra funktioner till området för att bjuda in nya och behålla dem som redan bor i området. Förtätningen kan till exempel styckas upp som radhus och bokaler som självbyggeriprojekt, vilket ger en variation och ägarskap till bygnaderna och området.

BOTTENVÅNINGEN ÄR DEN VIKTIGASTE DELEN AV BYGGNADEN.
THE GROUND FLOOR IS THE MOST IMPORTANT PART OF THE BUILDING.

Basen + förtätningen ska skapa ett mer varierat arkitektoniskt uttryck i området. Den ska bidra till att skapa en rumslig hierarki i området, så att det blir mer avläsbart vad som är gator och torg.

Basen + förtätningen ska förbättra mikroklimatet i området, så att man kan uppehålla sig i stadsdelens rum dygnet runt och året om.

Basen ska speciellt användas till att säkerställa den mänskliga skalan i gaturummet i relation till tornet.

THE BASE + DENSIFICATION

Base + densification must ensure that the new urban space and the thoroughfare is provided with a well-defined and active edge . Today, this area is primarily mono-functional, as the objective of the densification is to create a varied neighbourhood.

The base + densification will offer housing and other functions to the area to invite new people and retain those already living in the area. Densification may be, for example, in the form of townhouses and "bokaler" (living/working accommodation), for example the "build-it-yourself" project, which provides variation and ownership of the buildings and of the area.

The base + densification will create a more varied architectural expression in the area. It will contribute to the creation of a spatial hierarchy, so that areas such as squares and streets are more clearly defined.

The base + densification will also help to improve the microclimate, so people can stay in the district's urban spaces around the clock, all year round.

Above all, the base should be used to add security at street level on a human scale in relation to the tower.

Fortätningen ska göra området avläsbart, som gator, stadsrum, gårdsrum, privata trädgårdar, park, etc.
Densification will make the area more easily distinguishable in terms of the streets, urban spaces, green open spaces, private gardens, parks etc.

FORTÄTNING: I Vaulx-en-Velin, Lyon, har man etablerat ett nytt centrum med en huvudgata och nya funktioner i ett 60-talsområde.
DENSIFICATION: In Vaulx-en-Velin, Lyon, a new town centre with a main street and new functions has been established in an area that was built in the 1960s.

TÖRNROSEN TOWER

Tornet ska vara ett visuellt landmärke för hela området, det ska ha en arkitektonisk karaktär som skiljer det från omgivningarna och ger en stärkt identitet till området.

Tornet ska vara tillgängligt, någonstans i de övre delarna, så att alla kan komma upp och njuta utsikten över staden. Tornet ska bjuda in folk in i området både visuellt och funktionellt.

Tornets design ska vara visuellt hållbar över lång tid och skapa ett landmärke för hela Malmö som avspeglar den öppenhet och de mänskliga värden som hela projektet har som grund.

TORNET SKA AVSPEGLA DEN ÖPPENHET OCH DE MÄNSKLIGA VÄRDEN SOM PROJEKTET HAR SOM GRUND.
THE TOWER WILL REFLECT THE OPENNESS AND HUMAN VALUES THAT THE ENTIRE PROJECT IS BUILT ON.

Tornets höjd kan vara cirka 20-25 våningar inklusive basen. Det kommer an på tornets gestaltning vilken höjd som är lämplig. Våningsplanens storlek är en avvägning mellan tornets design och en möjlig yteffektivitet i förhållande till hissar, installationer etc.

Tornet kan placeras på något av de två byggområdena, det ska placeras på en bas och ta hänsyn till mikroklimatet, sol och vind, samt anpassas till de existerande underjordiska garagen i området.

Tornet ska primärt innehålla lägenheter och erbjuda ett alternativ till områdets andra bostäder, men kan också innehålla andra funktioner som bidrar till en levande och tillgänglig miljö.

TÖRNROSEN TOWER

The tower will be a visual landmark for the entire area. It must have architectonic character which differentiates it from the surrounding areas, providing a strong sense of identity to the area.

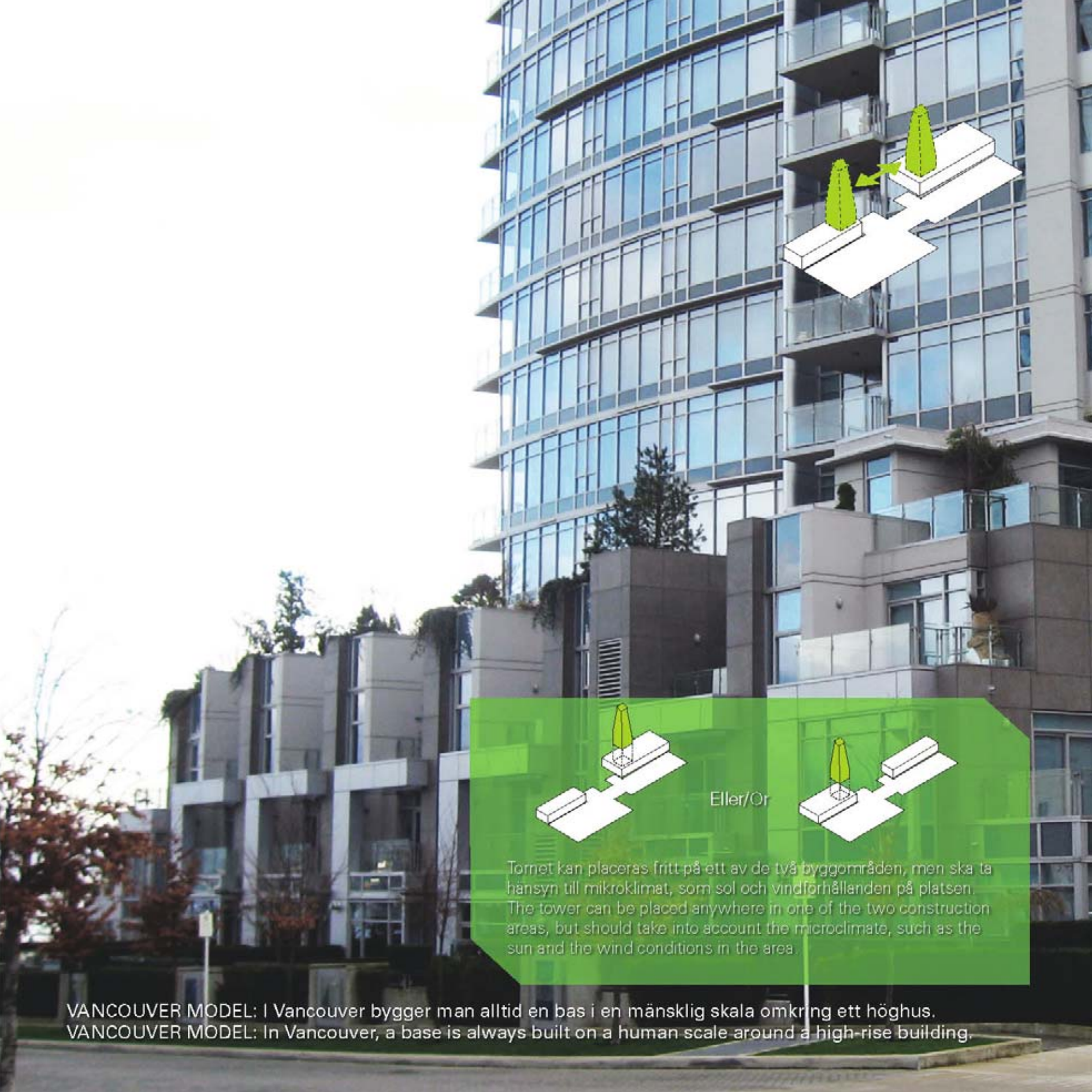
Part of the upper area of the tower will be accessible to the tower, so that everyone will be able to come and enjoy the views across the city. The tower will invite people into the area both from a visual and a functional point of view.

The tower's design should be visually sustainable over a long period of time and create a landmark for the whole of Malmö which reflects the openness and human values that the entire project is built on.

The tower will be approximately 20–25 storeys high, including its base. The tower's designers will decide the appropriate height of the tower. The size of each storey will be a trade-off between the tower's design features and the practical elements, such as the elevators, facilities etc.

The tower can be placed in one of the two construction areas, it should be placed on a base and take into account the microclimate, such as the sun and the wind conditions, and be adapted to the existing underground garages in the area.

The tower will primarily provide housing and offer an alternative to other residential properties, but it will also contain other functions that contribute to a vibrant and accessible environment.



Tornet kan placeras fritt på ett av de två byggområden, men ska ta hänsyn till mikroklimat, som sol och vindförhållanden på platsen.
The tower can be placed anywhere in one of the two construction areas, but should take into account the microclimate, such as the sun and the wind conditions in the area.

VANCOUVER MODEL: I Vancouver bygger man alltid en bas i en mänsklig skala omkring ett höghus.
VANCOUVER MODEL: In Vancouver, a base is always built on a human scale around a high-rise building.

KONTEXT
CONTEXT

Tomt / Land area
Rosengård Stadsdel
Rosengård District

ÖRESUNDSREGIONEN

Med nästan fyra miljoner invånare, 12 högskolor och universitet, 150 000 studenter, 14 000 forskare samt den största koncentrationen av högutbildade i norra Europa, är Öresundsregionen en konkurrenskraftig region även internationellt.

Sedan Öresundsbron invigdes år 2000, har pendlandet över sundet ökat, och genom förbättrade kommunikationer kan Malmöborna idag dra nytta av Danmarks och då speciellt Köpenhamns arbetsmarknad, kulturutbud och andra attraktioner.

På grund av regionens storlek och attraktivitet har flera stora internationella forskningsanläggningar placerats i regionen, bland annat ESS och MAX-lab i Lund. Man marknadsför sig som en region istället för enskilda städer, med begrepp som tex Medicon Valley, Ideon och det kommande Moving Media City.

Med rätt utveckling kan Rosengårds internationella prägel bli en tillgång i en växande Öresundsregion.

THE ÖRESUND REGION

With nearly four million people, 12 colleges and universities, 150,000 students, 14,000 researchers and the largest concentration of highly educated people in northern Europe, the Öresund Region is a competitive region nationally as well as internationally.

Since the inauguration of the Öresund Bridge in 2000, commuting across the channel has increased. Today, through improved communications, Malmö's residents are able to take advantage of Copenhagen's (as well as Denmark's) social, cultural and other attractions.

Because of the region's size and attractiveness, several major international research facilities have been located in the region, including ESS and the MAX-lab in Lund. It markets itself as a region instead of individual cities, with concepts such as Medicon Valley, Ideon and the upcoming Moving Media City.

With the right development, Rosengård's international character will become an asset in a growing Öresund Region.

KLIPPKLÄTTRING
SMÅSTAD,
KULTUR, HAMLET
SMALL TOWN,
CULTURE, HAMLET
SKOGSNATUR,
FRILUFTSLIV
FOREST NATURE,
OUTDOOR LIFE
Helsingør
Helsingborg
STORSTAD, NÖJESLIV STOR
ARBETSMARKNAD, TOPPKLUBB I FOTBOLL
BIG CITY, ENTERTAINMENT, LARGE LABOUR
MARKET, TOP FOOTBALL CLUB
INTERNATIONELL
MUSIKFESTIVAL
INTERNATIONAL
MUSIC FESTIVAL
Copenhagen
UNIVERSITET, FORSKNING
UNIVERSITY, RESEARCH
Lund
Roskilde
Malmö
HÖGSKOLA, STADSLIV,
KREATIVA VERKSAMHETER
UNIVERSITY COLLEGE, CITY
LIFE, CREATIVE ACTIVITIES
VITA SANDSTRÄNDER
WHITE SANDY BEACHES

ÖRESUNDSREGIONEN

INFRASTRUKTUR

Öresundsregionen är en flerkärnig region, där folk rör sig inom hela Skåne och över sundet för att ta sig till arbete, boende och nöjen. Avstånden är relativt korta och kollektivtrafiken effektiv med ett nätverk av pågatåg, Öresundståg och regionbussar som snabbt tar dig mellan de olika orterna.

Den nya Citytunneln, planer på en fast förbindelse mellan Helsingborg och Helsingør, samt över Fehmarn Bælt mellan Danmark och Tyskland, kommer ytterligare stärka och förstora regionen.

Rosengård ligger geografiskt centralt placerat i Malmö och därmed regionen, och på Kontinentalbanan i utkanten av området passerar idag tågen till Köpenhamn. Men Rosengård är genom sin fysiska struktur till viss del avskärmad från regionen och drar inte nytta av sitt strategiska läge. I och med den planerade Rosengård Station kommer tillgängligheten till regionen bli bättre genom lokaltåg som kommer att trafikera Kontinentalbanan. Med den planerade spårvagnlinjen som ska trafikera Amiralsgatan kommer kopplingen till centrum att bli bättre, och Rosengård Station kommer att bli en viktig kommunikationspunkt för hela närområdet.

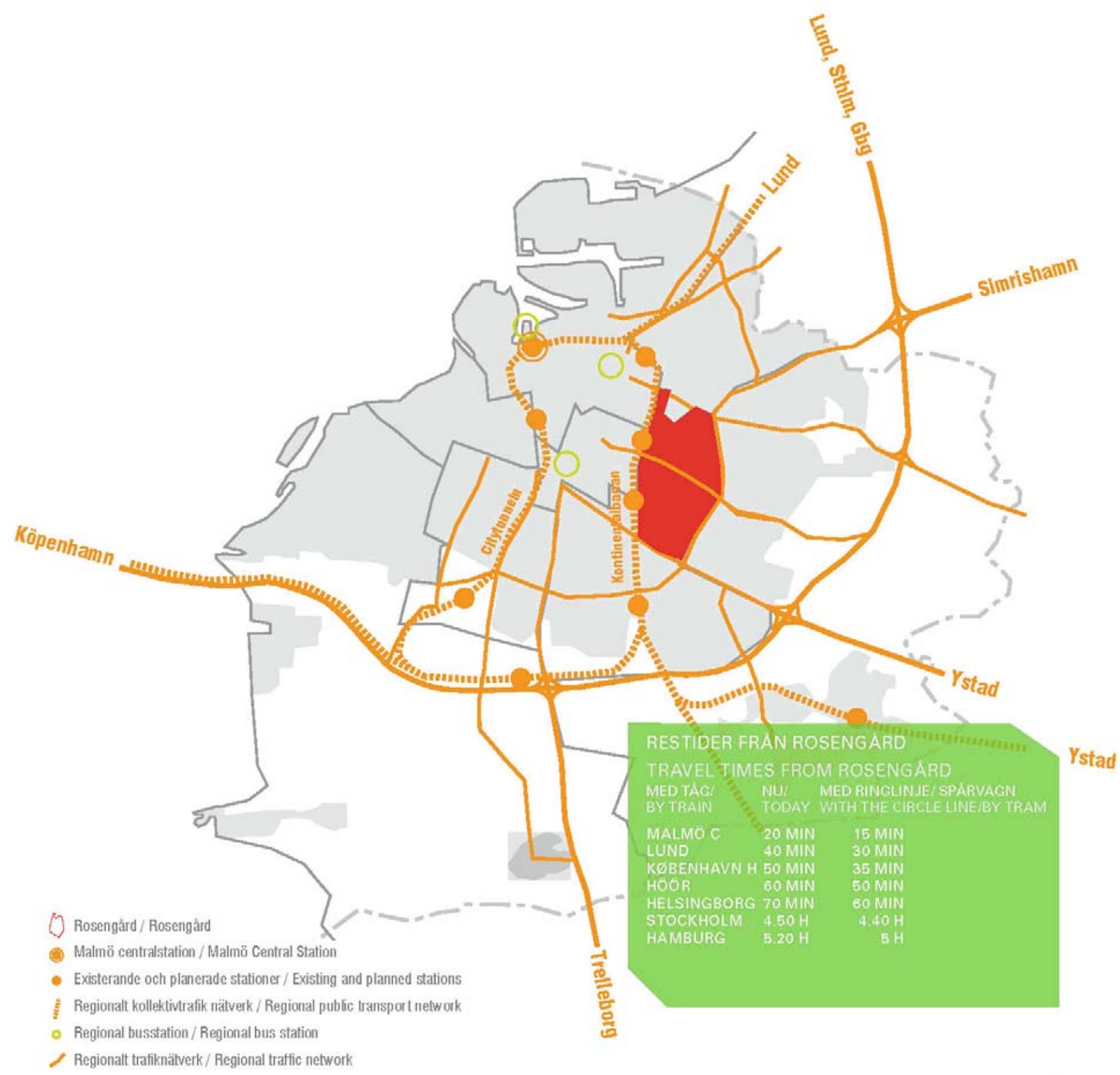
THE ÖRESUND REGION

INFRASTRUCTURE

The Öresund region is a polycentric region, where people move across Skåne and across the Sound to get to work, to their homes and to look for entertainment. The distances are relatively short and the public transport system is efficient with a network of Pågatåg, Öresund trains and regional buses which provide easy access between the various towns and cities.

The new City Tunnel, plans for a fixed link between Helsingborg and Helsingör in Denmark and across the Fehmarn Bælt between Denmark and Germany, will further strengthen and enlarge the region.

Geographically, Rosengård is centrally located in Malmö and the region itself, and on the Continental Line at the edge of the area, trains pass by on their way to Copenhagen. However, because of Rosengård's physical structure, the district is, to some extent, shielded from the region and does not benefit from its strategic location. With the planned Rosengård Station, access to the region will be improved by local trains that will travel on the Continental Line. With the planned tramline that will operate on Amiralsgatan, communications with the centre will improve and Rosengård Station will become an important communication point for the entire neighbourhood.



RESTIDER FRÅN ROSENGÅRD

TRAVEL TIMES FROM ROSENGÅRD

MED TÅG/ BY TRAIN	NU/ TODAY	MED RINGLINJE/ SPÅRVAGN WITH THE CIRCLE LINE/BY TRAM
MALMÖ C	20 MIN	15 MIN
LUND	40 MIN	30 MIN
KØBENHAVN H	50 MIN	35 MIN
HÖÖR	60 MIN	50 MIN
HELSINGBORG	70 MIN	60 MIN
STOCKHOLM	4.50 H	4.40 H
HAMBURG	5.20 H	5 H

- Rosengård / Rosengård
- Malmö centralstation / Malmö Central Station
- Existerande och planerade stationer / Existing and planned stations
- Regionalt kollektivtrafik nätverk / Regional public transport network
- Regional busstation / Regional bus station
- Regionalt trafiknätverk / Regional traffic network

MALMÖ

INTRODUKTION

Malmö har under de senaste 20 åren genomgått en transformation från en industristad med få stora tillverkningsindustrier, till en kreativ kunskapsstad med högskola och en mängd små innovativa verksamheter. Malmö hade 1990 100 större industrier, varav 75 % var placerade utanför stadskärnan. Idag har man istället 4000 mindre, kreativa företag varav 75 % är placerade i stadskärnan. Satsningen på att skapa attraktiva och kreativa stadsmiljöer är en av de centrala strategierna för denna utveckling, både i det tidigare industriområdet i Västra Hamnen men också i befintliga stadsdelar. Öppenhet, mångfald och tillgänglighet är ledord för kommunen.

Staden har en stark tillväxt men samtidigt begränsat med mark för utbyggnad, och en utmaning är därför att behålla denna utveckling innanför stadsgränsen, med en förtätning av befintliga områden och tidigare industriområden som Norra Sorgenfri och Västra Hamnen/ Nyhamnen.

I de miljonprogramsområden som ligger omkring stadskärnan finns en stor potential för förtätning, samtidigt som de har ett stort behov av upprustning och uppgradering från monofunktionella förorter till levande, tillgängliga stadsdelar, väl integrerade med centrum. De fysiska avstånden är korta, Rosengård ligger väldigt centralt i Malmö, men de mentala avstånden är större.

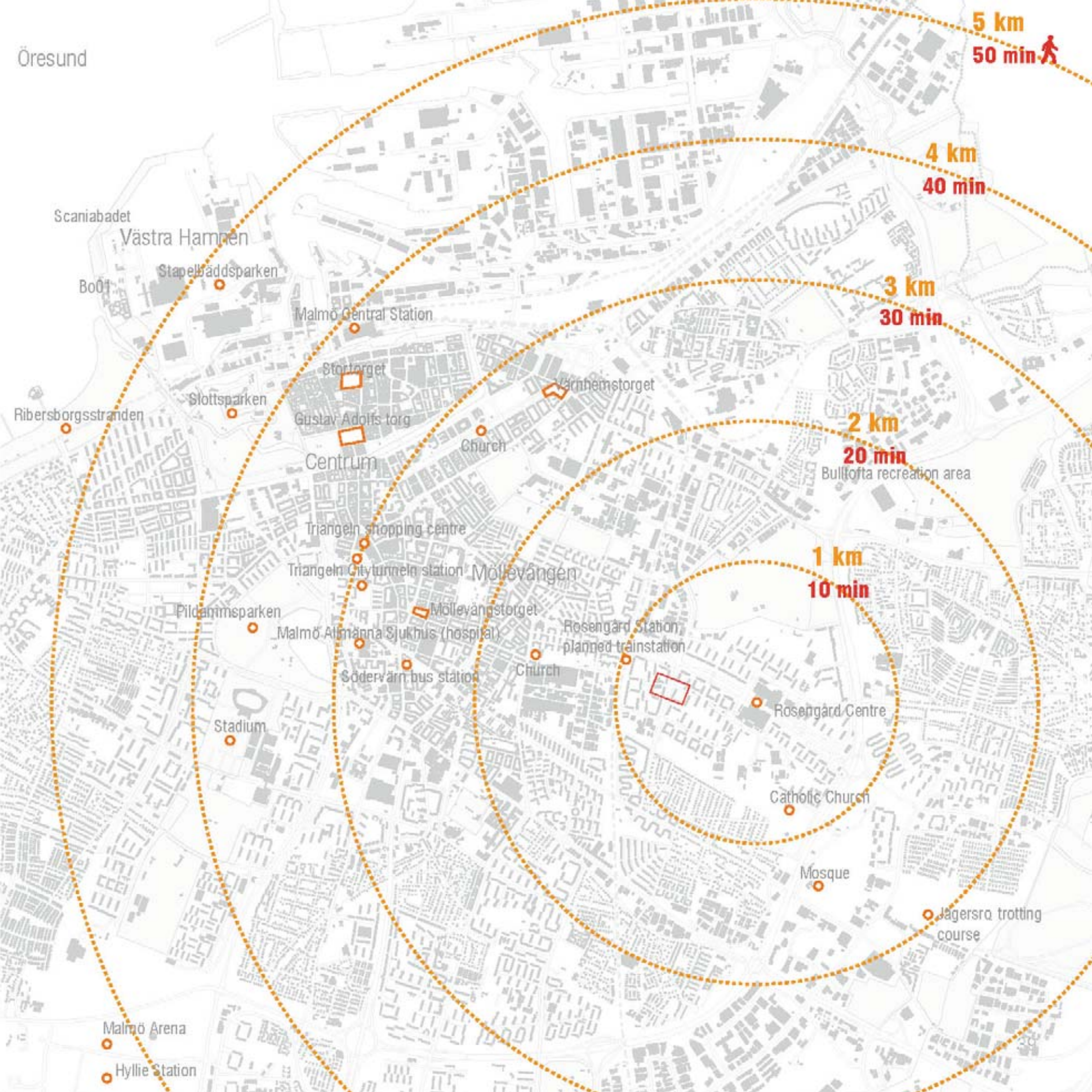
MALMÖ

INTRODUCTION

Over the past 20 years, Malmö has undergone a transformation from an industrial city with a few large manufacturing industries to a creative and knowledge-based city with a university and a number of small innovative businesses. In 1990, Malmö had 100 major industries, of which 75% were located outside the city centre. Today, there are 4,000 small creative companies, of which 75% are located in the city centre. The effort to create attractive urban environments is one of the key strategies for this development, both in the former industrial area in Västra Hamnen as well as in existing parts of the city. Openness, diversity and accessibility are keywords for the municipality.

The city is experiencing strong growth, but there is limited land for expansion; therefore, the challenge is to maintain this development within the city limits, with a densification of existing areas and former industrial areas such as Norra Sorgenfri and Västra Hamnen/ Nyhamnen.

In the Million Programme areas located around the city centre, there is considerable potential for densification, at the same time as there is a great need for restoration and reconstruction from mono-functional suburbs, to living, accessible neighbourhoods, well integrated with the city centre. The physical distances are short, Rosengård is very centrally located in Malmö, but people often think that the distances are greater than they actually are.


Öresund
5 km
50 min
4 km
40 min
3 km
30 min
2 km
20 min
1 km
10 min
Scaniabadet
Västra Hamnen
Stapelbäddsparken
Malmö Central Station
Stortorget
Värnhemstorget
Slottsparken
Ribersborgsstranden
Gustav Adolfs torg
Church
Centrum
Bullöfta recreation area
Triangeln shopping centre
Triangeln Citytunneln station
Möllevången
Pildammsparken
Möllevångstorget
Malmö Allmänna Sjukhus (hospital)
Rosengård Station
planned trainstation
Church
Södervärn bus station
Rosengård Centre
Stadium
Catholic Church
Mosque
Jägersro trotting
course
Malmö Arena
Hyllie Station

MALMÖ

CASE: VÄSTRA HAMNEN

När den gamla hamn- och varvsindustrin, tidigare Malmös största arbetsgivare, långsamt avvecklades, föddes idén om att åter koppla Malmö till havet genom att bygga stad på den gamla industrimarken. Bo01 var katalysatorn för denna utveckling, bomässan som öppnade 2001.En finmaskig och tät plan utvecklades, med utgångspunkt i ett enkelt rutnät som sedan justerades för att skapa intressanta stadsrum och skapa lä i kvarterets inre delar. Stor vikt lades vid kvaliteten på stadsrummen, både när det gäller skala och material.

Bo01 satte en ny standard för stadsutvecklingen i Malmö.
Bo01 set a new standard for urban development in Malmö.

Strandpromenaden blev snabbt en populär mötesplats för hela Malmös befokning, och senare har även Scaniabadet lockat mängder av människor till Västra Hamnen sommartid.

För att skapa variation i bebyggelsen delades kvarteren upp i mindre enheter, och samma byggherre fick endast en del i samma kvarter. Ett kvalitetsprogram togs fram som specificerade krav på både ekologisk och social hållbarhet, för att säkerställa områdets attraktivitet på både kort och lång sikt.

Området har byggts till i etapper, och med de senaste kvarteren i området Fullriggaren knyts området ihop med Dockan, Varvsstaden och resten av staden. I området finns både bostäder, verksamheter och universitetet, och målet är en blandad stadsdel väl integrerad med resten av centrum.

MALMÖ

CASE: VÄSTRA HAMNEN

When the old port and shipbuilding industry, previously Malmö's largest employers, were slowly wound down, the idea was born to reconnect Malmö to the sea by building on the old industrial area. Bo01 was the catalyst for this development, with the housing exhibition opening in 2001. A plan was developed based on a simple grid formation, which was later adjusted to create interesting urban spaces and shelter in the inner parts of the district. Great emphasis was placed on the quality of the urban spaces, both with regard to scale and the materials used.

The seafront promenade soon became a popular meeting place for the entire population of Malmö, and, recently, even Scaniabadet has attracted lots of people to Västra Hamnen during the summer.

To create variety in the development of the area, the district was divided up into smaller areas, and the same building contractor was only allowed to build in one part of the same district. A quality programme was developed which specified the requirements in terms of ecological and social sustainability; this was to ensure the attractiveness of the area both in the short and long term.

The area has been built in stages, and with the last district in the area, Fullriggaren, the area was linked together with Dockan, Varvsstaden and the remainder of the city. The area includes residential housing, businesses and the university, and the objective is to produce a diversified district which is well integrated with the rest of the city centre.

Ankarspelet, byggt av MKB Fastighets AB

VÄSTRA HAMNEN: en mötesplats för hela Malmö
VÄSTRA HAMNEN: A meeting place for all of Malmö

ÖSTRA STADEN

Satsningar på ett utökat kollektivt resande i Malmö skapar en viktig grund för att både koppla samman Malmös stadsdelar och omvandla befintliga områden i stadens östra delar, exempelvis Rosengård.
I Malmö pågår planering för lokal pendeltrafik på Kontinentalbanan (Malmöringen) 2011 samt spårbunden kollektivtrafik inom 6-7 år.
De nya kommunikationslänkar och noder som skapas kommer att ha en avgörande betydelse för utvecklingen av strategiskt viktiga utredningsområden. Det är bland annat Norra Sorgenfri, Emilstorp och Södra Sofielund som idag domineras av industri och andra verksamheter. De ligger alla i en zon mellan innerstaden och Rosengård.

Med ökade lokala och regionala rörelser kan dessa mellanzoner omvandlas till förtätad, blandad och inte minst sammanlänkad stad. Handel, service, kontorsverksamhet och bostäder men även nya målpunkter kan etableras. Det befintliga stråket från Möllevången och vidare österut genom Rosengård kan stärkas. Nya viktiga rörelsestråk kan uppstå från centrum genom Norra Sorgenfri och vidare förbi Östra kyrkogården in i Rosengård. Östra staden kan därmed utvecklas till en ny, stark och central stadsdel med en unik potential.

ÖSTRA STADEN

The investments that have been made in an expanded public transport system in Malmö have created an important inducement to connect other districts in Malmö together and transform the existing areas in the city's eastern parts, such as Rosengård. In Malmö, planning is now underway for local commuter services on the Continental Line (Malmöringen) and a trackbound public transport system within 6–7 years.
The new communication links and stations that are being created will be vitally important for the improvement of strategically important areas of development. In particular, the areas of Norra Sorgenfri, Emilstorp and Södra Sofielund are currently dominated by industrial and other activities. They are all located in a zone between the inner city and Rosengård.

With increased local and regional movements, these intermediate zones can be transformed into a concentrated, mixed and interconnected city. Commerce, service, offices and residential housing, as well as new destinations, can be established. The existing route from Möllevången and further east through Rosengård can also be consolidated. New important thoroughfares may develop from the centre through Norra Sorgenfri and on past Östra kyrkogården into Rosengård. Östra staden can therefore develop into a new strong and vital city district with a unique potential.

Östrakyrkogården

Sorgenfri

Emilstorp

Rosengårdstråket
Möllevångstorget, centrum

Planned train station

Sofielund

Persborg

Västra Kattarp

OMGIVNINGAR

VÄSTRA KATTARP
Västra Kattarp, tidigare kallat Rosengårdsstaden, består av drygt 400 småhus söder om centrala Rosengård. Området består av lugna villagator med gröna trädgårdar och är bland annat ett attraktivt mål för de som vill göra en boendekarriär inom stadsdelen.

PERSBORG
Persborg byggdes under mitten av 1950-talet och består av flerbostadshus i en tidstypisk grannskapsenhet. 25 byggnadskroppar med fyra våningars höjd har uppförts i en slingrande struktur. Här finns cirka 750 lägenheter. Bebyggelsen omsluter en central park och i söder finns ett mindre torg kringbyggt med butikslokaler.

ÖSTRA KYRKOGÅRDEN
Östra kyrkogården är Malmös största kyrkogård med protestantiska, katolska, judiska och muslimska begravningsplatser. Den avgränsar Rosengårds 1960-talsbebyggelse i norr. Kyrkogården ritades 1917 av arkitekten Sigurd Lewerentz och invigdes 1921. Den är med sina kapell och sin blomsterkiosk en välbesökt arkitektonisk attraktion och lockar såväl inhemska som internationella besökare.

SURROUNDING AREAS

VÄSTRA KATTARP
Västra Kattarp, formerly called Rosengård city, consists of over 400 small houses south of central Rosengård. The area is made up of quiet residential streets with green gardens and is an attractive target for those who want to make a housing career within the district.

PERSBORG
Persborg was built in the mid-1950s and consists of apartment buildings in a neighbourhood characteristic of the period. Twenty-five buildings, four floors high, which have been built in a meandering structure. There are about 750 apartments in total. The buildings are centred around an enclosed park and to the south there is a small square surrounded by shops.

ÖSTRA KYRKOGÅRDEN
Östra kyrkogården is Malmö's largest graveyard, with Protestant, Catholic, Jewish and Muslim graves. It acts as a boundary to the buildings that were built in the 1960s in the northern part of Rosengård. The cemetery was designed in 1917 by the architect Sigurd Lewerentz and was opened in 1921. With its chapel and its flower shop, it is a popular architectural attraction and a magnet for both domestic and international visitors.

PERSBORG

VÄSTRA KATTARP

ÖSTRA KYRKOGÅRDEN
EASTERN CEMETERY

EMILSTORP
Emilstorp är ett av Malmös senare uppförda industriområden och ligger inom stadsdelen Rosengårds gränser, norr om Amiralsgatan. Det domineras av stora fastigheter med en våning höga industribyggnader, flera av dem lagerhallar, och stora uppställningsytor. Här finns både mindre tillverkningsindustri och handel längs områdets tillfartsgata i öster, Scheelegatan.
Emilstorps industriområde hamnar när Rosengårds station byggs i ett gynnsamt kommunikativt läge och kommer delvis att genomgå en omvandling med start i dess södra del. Målet är ett mer blandat innehåll med service, handel, kontor och bostäder.

SÖDRA SOFIELUND
Södra Sofielund har förutom ett par större industrier, även småskalig handel och föreningsverksamheter längs Norra Grängesbergsgatan. I industriområdets norra del, i anslutning till Rosengårdsstråket, pågår diskussioner med ytterligare en fastighetsägare om att ge dessa, i dag till stor del outnyttjade, kvarter nytt innehåll. Befintliga och nya byggnader kan därmed fyllas med nytt, varierat liv och fungera som en länk mellan kvartersstaden och bebyggelsestrukturerna längre österut. En sådan utveckling skulle också bidra till att aktivera en del av Rosengårdsstråket som idag upplevs som mörk och otrygg kvällstid.

EMILSTORP
Emilstorp is one of Malmö's most recently built industrial areas and is within the district boundaries of Rosengård, north of Amiralsgatan. It is dominated by large buildings with one-storey-high industrial buildings; several of them are warehouses and large storage areas. There are both small manufacturing industries and commercial premises along the area's access road to the east, Scheelegatan.
Once Rosengård's station is built, Emilstorp's industrial area will be favourably located in terms of communications and will partly undergo a transformation, which will start in the southern part. The objective is a more mixed approach incorporating service industries, retail shops, offices and residential housing.

SÖDRA SOFIELUND
Besides a few larger industries, Södra Sofielund also has small-scale trading and local club activities along Norra Grängesbergsgatan. In the north of the industrial area, next to the Rosengård thoroughfare, discussions are underway with another property owner to give the primarily unused areas a new content. Existing and new buildings can therefore be filled with new and varied life and can act as a link between the districts and the building structures further east. Such a development would also help to liven up parts of the Rosengård thoroughfare, which today is regarded as dark and unsafe during the evenings.

EMILSTORP INDUSTRIOMRÅDE
EMILSTORP INDUSTRIAL AREA

NORRA SORGENFRI

Norra Sorgenfri är ett av Malmös äldsta industriområden och har inrymt allt från korvskinnsfabrik till modern kemisk industri. Området har ett antal äldre byggnader som är värda att bevara. Norra Sorgenfri är ett förnyelseområde som är högt prioriterat av Malmö stad. Kärnvärden för utvecklingen är mångfald, småskalighet och variation. Detta innebär bland annat att varje nytt kvarter ska omvandlas till mindre fastigheter men också att förnyelsearbetet måste tillåtas att ta lång tid. Målet är en blandad stadsbebyggelse som är väl integrerad med centrum och blir en förbindelselänk mellan centrala och östra Malmö. Området ska inrymma olika typer av bostäder, små verksamheter och offentliga attraktioner. Genom små fastigheter, en bred dialog för utvecklingen, många olika fastighetsägare och byggherrar ska en levande stadsdel växa fram.

SE ”PLANER OCH STRATEGIER FÖR NORRA SORGENFRI”, MALMÖ STAD

NORRA SORGENFRI

Norra Sorgenfri is one of Malmö’s oldest industrial areas, and it has everything from a sausage-skin factory to a modern chemical industry. The area has a number of older buildings that are worth preserving. Norra Sorgenfri is a area of renewal and is a high priority area for Malmö stad. Core values for the development of the area are diversity, small scale and variation. This means that each new district will be converted into smaller properties and that the renewal work must be allowed time to develop properly. The goal is a mixed urban conurbation that is well integrated with the city centre so that it becomes a connecting link between central and eastern Malmö. The area will house various types of residential housing, small businesses and public attractions. By constructing small properties, having a broad development plan and using many different property developers, it will produce many different property owners and a vibrant community will start to emerge.

MÅNGFALD, SMÅSKALIGHET OCH VARIATION ÄR LEDORDEN FÖR NORRA SORGENFRI
DIVERSITY, SMALL SCALE AND VARIATION ARE THE KEYWORDS FOR NORRA SORGENFRI.

ROSENGÅRD
ROSENGÅRD

Tomt / Land area
Alternativa platser för nybyggnader/
Alternative locations for new buildings
Rosengård bostadsområde
Rosengård residential area

HISTORIA

När Rosengård stod inför exploatering i början av 1960-talet var det, trots sitt relativt centrala läge, ännu ett lantligt område. Törnrosen var den allra första etappen som byggdes och stod färdigt 1965. Örtagården började byggas 1967, bägge områdena med MKB (då Malmö Kommunala Bostadsbolag, idag MKB Fastighets AB) som byggherre.

Under den här perioden byggdes rekordmånga bostäder i Sverige för att skapa en god bostadsstandard som alla skulle ha råd med. Den snabba utbyggnadstakten och de moderna planeringsmetoderna hade dock ett pris som var svårt att förutse – en del av de nya bostadsmiljöerna upplevdes som otrivsamma och dåliga miljöer att bo och vistats i. Kritiken växte och dessa områden fick stor medial uppmärksamhet med negativa rubriker.

Få bostadsområden i Sverige har blivit så omskrivna och omdebatterade som Rosengård. Redan långt innan det var färdigbyggt höjdes kritiska röster mot utformningen. I början av 1970-talet stod många av de nya lägenheterna outhyrda och sociala problem hade uppstått. Rosengård, idag lika stort som en svensk småstad med 25000 invånare, fick stå som representant för miljonprogrammets byggande som många menade var ett stort misslyckande. Denna stigmatisering har stadsdelen fått leva med sedan dess.

HISTORY

When Rosengård faced exploitation in the early 1960s, it was, despite its relatively central location, still a rural area. Törnrosen was the very first stage that was built, and this was completed in 1965, and Örtagården was started in 1967. Both areas were built by MKB, which was then called Malmö Kommunala Bostadsbolag, today it is known as MKB Fastighets AB.

During this period, a record number of homes were built in Sweden, with the objective of creating good-quality housing that everyone could afford. However, the rapid pace of expansion and modern planning methods used had a price to pay that was difficult to predict – some of the new housing environments were perceived as uncomfortable and poor environments to live in. Criticism then developed, and these areas received a lot of media attention, along with negative headlines.

Few residential areas in Sweden have been so widely written about in the press and are as controversial as Rosengård. Long before it was completed, critics raised their voices against its design. In the early 1970s, many of the new apartments were vacant and social problems had started to develop. Rosengård, today the same size as a small Swedish town, with its 25,000 inhabitants, became a representative of the Million Programme, which many people claimed was a failure. The area has since learned to live with this stigma.

FRÅN DRÖM TILL VERKLIGHET: 60-talsdrömmen var en stad med bostäder i park och separerad trafik, men individen glömdes bort.
FROM DREAM TO REALITY: The dream of the 1960s was a city with homes in park areas separated from traffic, but the individual was never considered.

NUTID

VAD PÅGÅR I ROSENGÅRD?
Rosengård har fått mycket uppmärksamhet i medierna de senaste åren, främst negativa rubriker om upplopp, bränder och hot mot poliser och brandmän. Denna stigmatisering får hela området kämpa mot, och det leder till att färre människor besöker Rosengård, och utanförskapet ökar än mer.

Denna negativa spiral är svår men inte omöjlig att bryta, och det finns ett behov av att skapa en positiv bild av Rosengård. Bland annat de pågående projekten i Herrgården och Bennets Bazaar bidrar till att ge en annan bild av Rosengård.

Det behövs fler goda exempel på hur utvecklingen kan vändas. En bättre image och fler destinationer i området kan locka fler besökare och nya invånare, och det i sin tur skapar en bättre image, och en positiv spiral ersätter den negativa.

Till den goda utvecklingen av idag hör t ex Drömmarnas Hus, FC Rosengård och Diabaté Dialy Morys (Pappa Dallas) ungdomsverksamhet.

TODAY

WHAT IS HAPPENING IN ROSENGÅRD?
Rosengård has received much media attention in recent years, mainly negative headlines about riots, fires and threats to the police and firefighters. This stigma is something that the entire area is fighting against, as it results in fewer people visiting Rosengård; and this alienation is continuing to increase.

This negative spiral is difficult, but not impossible, to break, and there is a need to create a positive image for Rosengård. Among other ongoing projects are those in Herrgården and Bennet's Bazaar, which are helping to provide a different picture of Rosengård.

People need more good examples of how negative developments can be reversed. A better image and more destinations in the area can attract more visitors and new residents, and this in turn can help to create a better image, and a positive cycle will then replace the negative image.

Today, positive developments include: the House of Dreams (Drömmarnas Hus), FC Rosengård and other youth services and Diabaté Dialy Morys (Pappa Dallas).

ROSENGÅRD I MEDIERNA: Positiva nyheter är nödvändiga för att balansera bilden av området.
ROSENGÅRD IN THE MEDIA: Positive news is necessary to balance the image of the area.

MKB

VISION
MKB är Malmös kommunala bostadsbolag och är med 22 200 lägenheter stadens största hyresvärd. Det innebär att MKB har ett särskilt ansvar för bostadsmarknaden i Malmö och för att aktivt medverka till stadens utveckling.

MKB äger och förvaltar större delen av södra Rosengård, inklusive Törnrosen och Örtagården, där även företagets huvudkontor ligger. MKB har ett stort engagemang för en uppgradering av miljön i Rosengård.

MKBs målsättning är att bygga bra bostäder till rimliga priser samt att skapa socialt fungerande boendemiljöer i den bebyggelse som bolaget redan äger och förvaltar. Vi är med och skapar den attraktiva stadsmiljö som lockar nya invånare till Malmö.

För MKB är det en viktig utmaning att skapa stabila bostadsområden med förutsättningar för god betalningsförmåga. Vi arbetar med okonventionella metoder som många gånger utmanar samhällets regelsystem. Till exempel med sociala projekt för att bryta utanförskap, öka integrationen och skapa bra relationer mellan myndigheter och medborgare.

MKB

VISION
MKB is the municipal housing company in Malmö. With 22,200 apartments, MKB is also the city's largest housing company. This means that MKB has a special responsibility for the housing market in Malmö and to actively contribute to the city's development.

MKB owns and manages most of southern Rosengård, including Törnrosen and Örtagården, which is also where the company's headquarters are located. MKB is strongly committed to the upgrading of the environment in Rosengård.

MKB's goal is to build quality housing at reasonable prices and to create socially functional living environments in the properties that are already owned and managed by the company. We are helping to create an attractive urban environment that will attract new residents to Malmö.

For MKB, this is an important challenge to create stable residential areas that house people with a the ability to pay. We work with unconventional methods that often challenge society's regulatory system. For example, we work with social projects which aim to break down alienation, increase integration and create good relationships between the authorities and citizens.

MKB: Ett bostadsbolag med ett stort engagemang för Rosengård
MKB: A housing company with a major commitment to Rosengård

FYSISK MILJÖ

TÖRNROSEN

Törnrosen är planerat som ett grannskapsområde, med byggnader på mellan tre och nio våningar som ligger tätt placerade så att oregelbundna, halvöppna gårdar bildas. Till skillnad från övriga monofunktionella delar av Rosengård så planerades här från början en butiksbyggnad och idag finns här även en vårdcentral.

DET FINNS INGA BOSTÄDER ATT KÖPA I OMRÅDET

THERE ARE NO HOMES TO BUY IN THE AREA

ÖRTAGÅRDEN

På andra sidan Västra Kattarpsvägen börjar bostadsområdet Örtagården som består av tre och åttavåningsbyggnader. All kommersiell service var från början förlagd i Rosengårds centrumanläggning och offentlig service, såsom dagis och skola, är placerat angränsande till det centrala fritidsområdet i centrala Rosengård. En viktig förändring som skett under senare år är satsningen på butiker längs Bennets väg. Detta har både brutit upp den slutna och inåtvända gårdsstrukturen och skapar även förutsättningar för ett attraktivt gång- och cykelstråk genom stadsdelen.

BOKALER I BENNETS BAZAAR

En nytt tillskott till Rosengårds monofunktionella bebyggelse är bokalerna i Örtagården, med nybyggda lokaler som vänder sig mot gatan kopplade till lägenheter i det befintliga bostadshusen. Bokalerna skapar nya möjligheter att kombinera arbete och familjeliv och bidrar till att aktivera gaturummet.

PHYSICAL ENVIRONMENT

TÖRNROSEN

Törnrosen has been organized as a community neighbourhood, with buildings of between three and nine storeys that are closely spaced so that irregular, half-open courtyards are formed. Compared to other mono-functional areas in Rosengård, an avenue of shops was initially planned here, and today there is also a medical centre.

ÖRTAGÅRDEN

On the other side of Västra Kattarpsvägen, the residential area Örtagården begins consisting of three and eight-storey buildings. All commercial services were originally located in the centre of Rosengård and the public services, such as the kindergarten and schools, were located adjacent to the central recreation area in the centre of Rosengård. One important change that has occurred in recent years, is the investment in the development of shops along Bennets väg. This has broken up the closed and isolated courtyard structure, and has also created the conditions for an attractive pedestrian and cycle route through the district.

BOKALER IN BENNETT'S BAZAAR

A new addition to Rosengård's mono-functional settlement are the "Bokaler" (combined residential and business premises) in Örtagården, with newly constructed premises that face out towards the street and which are connected to apartments in the existing residential buildings. Bokaler create new opportunities of combining work and family life and help to add life to the street areas.

TÖRNROSEN/ÖRTAGÅRDEN

LÄGENHETSSTORLEKAR/
APARTMENT SIZES

-1 ROK	3%
2 ROK	28%
3 ROK	47%
4+ROK	22%

UPPLÅTELSEFORM /
FORM OF TENURE
HYRESRÄTT /
RENTAL PROPERTIES 100%

BOSTADSHUS I TÖRNROSEN
RESIDENTIAL PROPERTY IN TÖRNROSEN

DEMOGRAFI

Rosengård har en hög andel barn och unga, och i och med det finns en stor potential för att skapa ett levande och aktivt område. Den multietniska befolkningen utgör också en stor potential när det gäller att skapa attraktioner och en ny image till området.

IDAG FLYTTAR DE RESURSSTARKA FRÅN ROSENGÅRD
TODAY, THOSE PEOPLE WHO DO HAVE RESOURCES ARE MOVING OUT OF ROSENGÅRD.

Idag besöker väldigt få Malmöbor Rosengård fast avstånden är små, eftersom det finns väldigt få anledningar till det. Med en hög arbetslöshet är möjligheten att starta egen verksamhet viktig, både för att skapa sysselsättning men också för att locka fler besökare till Rosengård som kan ta del av det kulturella utbudet.

Med få bostadsrätter och småhus, och ett väldigt likartat bostadsutbud finns få möjligheter att göra bostadskarriär inom Rosengård, och många av de resursstarkare invånarna lämnar därför området.

Även ungdomar som vill flytta hemifrån har få små lägenheter att välja på. En större variation av bostäder är ett sätt att få människor att stanna kvar, men det är också nödvändigt att höja områdets image och skapa fler attraktioner.

DEMOGRAPHY

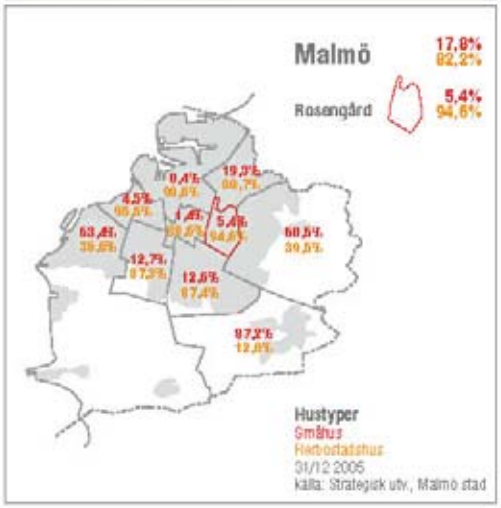
Rosengård has a high proportion of children and young people, and this means that there is considerable potential to create a vibrant and active district. The multi-ethnic population also represents great potential in creating attractions and a new image to the area.

Today, very few people who live in Malmö visit Rosengård despite the fact that the distances are small, this is because there are very few reasons to do so. With high unemployment, the possibility of starting a business is important, this is to create jobs and also to attract more visitors to Rosengård so that they may take advantage of the area's cultural diversity.

With few condominiums and small houses, and where all of the houses are very similar, there are few opportunities to make a housing career in Rosengård, and many of those people who do have resources often leave the area.

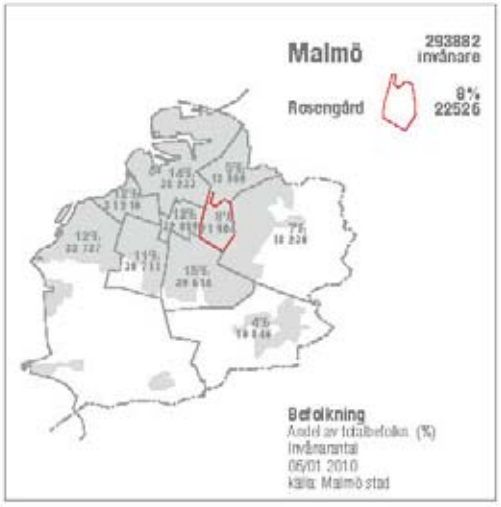
Even for young people who want to leave home, there are very few small apartments to choose from. A greater variety of housing is a way to get people to stay, but it is also necessary to improve the area's image and create more attractions.

Fakta: Bebyggelsen i Rosengård består nästan enbart av flerbostadshus.



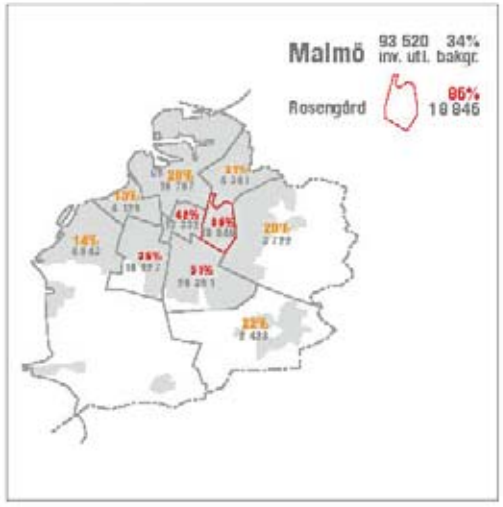
Möjlighet: Förtäta området med nya bebyggelsetyper och boendeformer. Då kan en mer varierad fysisk miljö och befolkningssammansättning uppnås.

Fakta: 8% av Malmös befolkning är isolerade från stadens nätverk.



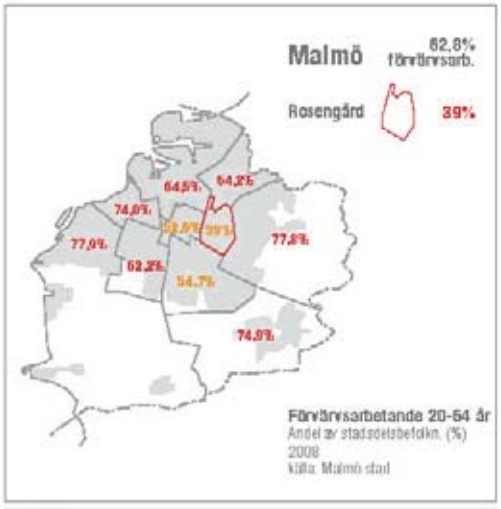
Möjlighet: Genom att skapa goda förbindelser till staden kan ytterligare 8% av befolkningen bidra till att skapa liv i staden.

Fakta: Rosengård har en hög andel invånare med utländsk bakgrund.



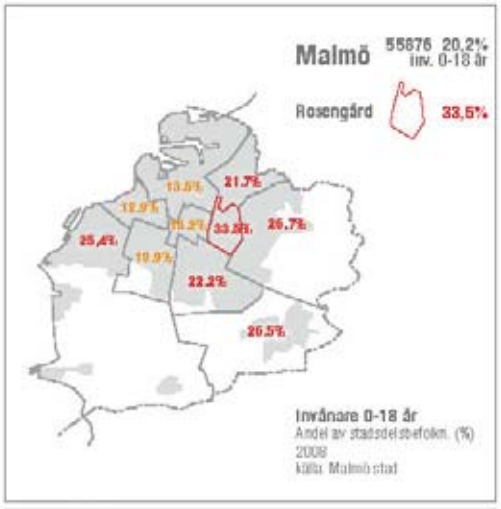
Möjlighet: Utnyttja den kulturella mångfalden i området för att bygga områdets positiva identitet.

Fakta: Arbetslösheten i Rosengård är hög.



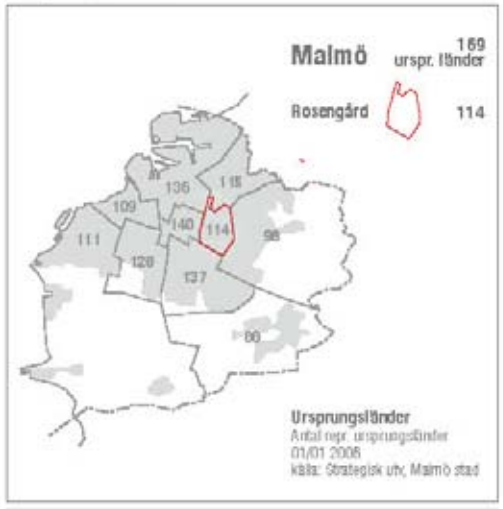
Möjlighet: Underlaget för att etablera arbetsplatser och lokaler för småverksamheter i Rosengård är stort. Verksamheterna bidrar till att skapa en levande stadsdel.

Fakta: Rosengård har en stor andel barn och unga.



Möjlighet: Barn bidrar till att skapa levande uterum och stadsdelar. Barn vistas i uterummen på andra tider än vuxna och använder dem på andra sätt.

Fakta: I Rosengård finns 114 ursprungsländer representerade.



Möjlighet: Utnyttja den kulturella potentialen för att skapa unika destinationer som kompletterar stadens utbud.

BERÄTTELSER FRÅN ROSENGÅRD

ZLATAN
Fotbollen har tagit Zlatan Ibrahimovic runt hela Europa, men han har inte glömt sin uppväxt i kvarteret Törnrosen. Zlatan Court, en upplyst fotbollsplan på platsen där Zlatan spelade som liten, har bekostats av Zlatan, MKB och Nike, och ger nu nya ungdomar möjligheten att gå i Zlatans fotspår.

> HÄR FINNS MITT HJÄRTA. HÄR FINNS MIN HISTORIA. HÄR FINNS MITT SPEL. TA DET VIDARE.”
> HERE IS MY HEART. THIS IS MY STORY. THIS IS MY GAME. PASS IT ON.
> ***Zlatan Ibrahimovic***

KRYDDOR FRÅN ROSENGÅRD
Som TV-serie och senare bok, tar Kryddor från Rosengård med dig på en internationell matresa runt Rosengård. 16 personer visar upp sina hem, berättar om sitt liv och lagar mat från sina hemländer.

HÅLLBARA HILDA
Brf Hilda har satt igång ett unikt projekt för att förnya miljonprogramshusen och har gemensamt skapat en vision för att uppnå social, ekonomisk och miljömässig hållbarhet. Föreningen drivs av medlemmarnas eget engagemang och målet är att skapa ett energieffektivt, modernt boende för sina medlemmar. Projektet har fått internationell uppmärksamhet för sina tekniska lösningar och medlemmarnas stora engagemang.

STORIES FROM ROSENGÅRD

ZLATAN
Football has taken Zlatan Ibrahimovic all over Europe, but he has not forgotten his childhood in the neighbourhood of Törnrosen. Zlatan Court, a well-lit football ground at the site where Zlatan played as a child. The area has been funded by Zlatan, MKB and Nike, and provides the opportunity for young people to walk in Zlatan’s footsteps.

SPICES FROM ROSENGÅRD
As a television series and subsequent book, Kryddor från Rosengård (Spices from Rosengård) takes you on an international culinary trip around Rosengård. 16 people present their homes, talk about their lives and prepare food from their homelands.

SUSTAINABLE HILDA
The tenant-owner’s association Hilda has launched a unique project for the renewal of the Million Houses Programme and has created a vision to achieve social, economic and environmental sustainability. The association is run by its own members and the goal is to create energy-efficient, modern accommodation for its members. The project has received international recognition for its technical solutions and the tremendous commitment of its members.

bilder från xenofilia.se

KRYDDOR I ROSENGÅRD: en annan bild av mångfald.
SPICES IN ROSENGÅRD: a different picture of diversity.

ZLATAN COURT: en möjlighet för Rosengårds ungdomar att följa i sin förebilds fotspår
ZLATAN COURT: an opportunity for the young people of Rosengård to follow in their role model's footsteps

FRAMTID

Malmö växer och ett mål är att skapa tätare och mer blandad stad. Parallellt med utbyggnadsområden Västra Hamnen och Hyllie är det därför dags att satsa på Malmös befintliga, södra och östra delar. Sedan hösten 2010 pågår ett kommunövergripande arbete med Områdesprogram för bland annat Herrgården som kommer att innebära nya samarbeten med nya aktörer.

MÅL FÖR UTVECKLING AV ROSENGÅRD
I skriften Rosengård! (Stadsbyggnadskontoret, 2008) presenteras resultatet av ett brett samarbete kring hur fysiska förändringar kan stödja en fortsatt god utveckling såväl ekonomiskt som ekologiskt och socialt i Rosengård. Förbättringsidéerna kan sammanfattas i följande punkter:

- verka för ett blandat bostadsbestånd

- förbättra kommunikationer till och inom Rosengård, med en specifik satsning på viktiga rörelsestråk

- tillföra fler lokaler för arbete, service, kultur mm

- skapa nya och stärkta mötesplatser

- skapa besöksmagneter för hela Malmö och regionen

THE FUTURE

Malmo is growing and one goal is to create greater densification and a more diversified city. We have seen the expansion of Västra Hamnen and Hyllie, now it is time to invest in Malmö's existing southern and eastern parts. Since the autumn 2010, a community-wide Area Programme has been run by the municipality in the area of Herrgården, which will lead to new partnerships with new stakeholders.

OBJECTIVES FOR THE DEVELOPMENT OF ROSENGÅRD
In print Rosengård! (The city planning office, 2008) presents the results of an extensive collaboration on how physical change can support the continued development of Rosengård from an economic, ecological and social perspective. The improvement ideas can be summarized as follows:

- work for a mixed housing stock

- improve communications to and within Rosengård, with a specific focus on important business channels

- add more areas for work, service, culture, etc.

- create new and stronger meeting places

- create places to visit that will attract people from Malmö and the region

Illustration av Rosengårdsstråket från Malmö stads dialog-PM för Rosengård.
Illustration of Rosengård thoroughfare from Malmö stads dialog-PM for Rosengård.

ROSENGÅRDS-RAPPORTEN

VISIONEN

Gehl Architects utarbetade 2007 på uppdrag av MKB en strategiplan som behandlar Rosengårds överordnade struktur, uterummen i området, samt kopplingar till resten av Malmö och Öresundsregionen. Visionen var tydlig - att göra Rosengård till en aktiv och attraktiv stadsdel i Malmö.

Genom att etablera bra gator, gång- och cykelstråk samt att ge god tillgång till kollektivtrafik, förstärks kopplingarna inom området och till resten av staden. De urbana kvaliteterna ska förstärkas genom att skapa stadsmässiga gator och öka möjligheterna för handel och service. Gårdarna och övriga grönområden aktiveras med nya program för sport och andra aktiviteter, och "mjuka" kantzoner skapar en bättre kontakt mellan ute och inne, och ökar känslan av trygghet i området. Visionen pekar inte på en lösning, men är en långsiktig strategi för att skapa de fysiska ramarna för ett gott stadsliv i Rosengård.

Rapporten i sin helhet finns bifogad digitalt.

ROSENGÅRD - EN LEVANDE STADSDEL I MALMÖ!

THE ROSENGARD REPORT

THE VISION

In 2007, and on behalf of MKB, Gehl Architects drew up a strategic plan that deals with Rosengård's overall structure, the outdoor urban spaces in the area, and the links to the rest of Malmö and the Öresund region. The vision was clear - to make Rosengård an active and attractive district of Malmö.

By establishing good roads, footpaths and cycle routes and by providing improved access to public transport, the links in the area and to the rest of the city will be consolidated. The urban qualities will be strengthened by creating city-like streets and increasing opportunities for trade and service. The courtyards and other green areas will be activated through new sports programmes and other activities, and "soft" edge zones, which will create better contact between outside and inside to increase a feeling of security in the area.

The vision does not point to a solution, but is a long-term strategy to create the physical framework for a better urban life in Rosengård.

The full report can be downloaded.

MKB
Strategi för uterummen i Rosengård, förbindelser till Malmö och identitet i Öresundsregionen

Faser
FAS 01
FAS 02
FAS 03
FAS 04
SPORTSPARK
MKB
KONSULTER
Malmö Stad
AKTIV DELTAGARE
HÅDGIVNING

ROSENGÅRDS-RAPPORTEN

VARIATION OCH MÅNGFALD

En del av strategin för Rosengård är att skapa en ny identitet till området, med multifunktionella stadsrum som tar tillvara på den unika sammansättningen av människor i området, och ger möjligheter för en levande och trygg stadsdel under hela dygnet. Tre nya typologier introduceras som guidar utvecklingen i Rosengård och pekar på potentialen för de olika områdena.

Home Sweet Home handlar om att skapa ett bra ställe att bo på, att skapa samhörighet kring den egna gården och en trygghet för invånarna.

Urban Bazaar är ett nytt stadsmässigt stråk genom området. Som ett alternativ till innerstadens shopping- och serviceutbud ges här en möjlighet att uppleva den multikulturella mix som finns i området.

Sportspark är ett grönt aktivitetslandskap med ett lapptäcke av funktioner som inbjuder till såväl aktiv som passiv rekreation.

Tävlingsområdet ligger både i Urban Bazaar och Home Sweet Home, vilket ger förutsättningar för att vara en viktig knutpunkt i området.

THE ROSENGÅRD REPORT

VARIATION AND DIVERSITY

Part of the strategy for Rosengård is to create a new identity for the area, with multi-functional urban spaces that take advantage of the unique composition of the people in the area, and provide opportunities for a vibrant and safe neighbourhood all hours of the day. Three new typologies are introduced to guide the development of Rosengård and tap the potential of the different areas.

AKTIVA OCH VARIERADE STADSRUM GER EN NY IDENTITET TILL ROSENGÅRD.

Home Sweet Home is about creating a great place to stay, bringing people together in the area and creating a sense of security for the residents.

Urban Bazaar is a new city-like thoroughfare. As an alternative to the shopping and services officered by the inner-city, here is an opportunity to experience the multicultural diversity found in the area.

The Sports Park is a green area with a variety of features that encourage both active and passive recreation.

The competition area is located in the Urban Bazaar and Home Sweet Home areas, which provides the prerequisites for the development of an important meeting place in the area. Active and diversified urban spaces will provide a new identity to Rosengård.

TRE OLIKA TYPOLOGIER SOM SKAPAR NYA UTERUM
THREE DIFFERENT TYPOLOGIES THAT CREATE NEW URBAN SPACES

ROSENGÅRDSTRÅKET

KOPPLINGAR TILL CENTRUM

Rosengårdsstråket blev i Rosengårdsrapporten identifierad som ett av de bärande elementen för en nyutveckling av Rosengård. Stråket är redan idag en viktig rörelselänk genom Rosengård och förbinder den centrala staden med dess ytterområden i öster. Stråket löper ömsom i befintlig gatustruktur, ömsom genom bostadsområden som separat gång- och cykelstråk. Det är till Rosengårdsstråket de interna rörelserna i centreras och det är härifrån Malmö centrum nås allra snabbast.

Rosengårdsstråket är stadsdelens pulsåder. Samtidigt finns det barrärer och partier av otrygga zoner längs stråkets sträckning, bland annat där det passerar genom industriområdet Södra Sofielund och under Kontinentalbanan i en tunnel. Stråket får på flera platser underordna sig andra trafikrörelser. I Rosengårds centrala delar delas stråket upp, vilket försvårar orienterbarheten i området.

Malmö stads och MKB:s ambition är att stärka stråket genom att bygga nytt och omvandla i dess närhet. Målet är att förse det med ett pärlband av målpunkter som kan ge det naturliga mötespunkter och bidra med ett stärkt stadsliv. Tidigare har små och provisoriska butiker etablerats spontant längs stråket, i källare och ombyggda lägenheter. 2010 invigdes bokaler som ett led i att befästa stråkets roll i stadsdelen och resten av staden.

ROSENGÅRD'S THOROUGHFARE

LINKS TO THE CENTRE

In the Rosengård report, Rosengård thoroughfare was identified as one of the fundamental elements for new development in the area. The thoroughfare is already an important transport link through Rosengård and connects the central parts of the city with its suburbs to the east. The thoroughfare runs through the existing street structure as well as through the residential areas as a separate pedestrian and cycle path. The Rosengård thoroughfare is the central traffic hub. From here, you can reach Malmö centre quickly.

Rosengård thoroughfare is the district's main artery. At the same time, there are barriers and many unsafe areas along the route, including the area where it passes through the manufacturing district Södra Sofielund and under the Continental Line in a tunnel. There are several places where this route is secondary to other traffic. In Rosengård's central parts, the thoroughfare is divided up, which makes orientation in the area more difficult.

Malmö stad and MKB's ambition is to encourage people to use the route by building new properties and by transforming areas near to the area. The goal is to produce a string of destinations that will provide natural meeting points and contribute to a better life in the city. Previously, small and temporary shops established spontaneously along the thoroughfare, in cellars and in refurbished apartments. In 2010 "bokaler" were introduced in order to consolidate the thoroughfare's role in the district and the rest of the city.

Centralstationen
Stortorget
Gustav Adolfs torg
3 km
30 min
Triangeln
2 km
20 min
Möllevångstorget
1 km
10 min
Rörelselekplatsen
Rosengård Station
Herrgården gårdsrum
Bennets Bazaar
Rosengårdstråket /
Rosengård's thoroughfare
Tomt / Land area

HERRGÅRDEN

UPPGRADERING AV BOSTADSGÅRDAR
I samband med att MKB tog över två bostadskvarter i Herrgården, och som en del av den överordnade strategin för Rosengård, tog Gehl Architects fram en konceptplan för omvandlingen av de två kvartersgårdarna. Konceptet byggde på att skapa möjligheter för både passiv och aktiv rekreation i närheten av bostaden, främst för de yngre barnen som bor i kvarteren.

Genom att öppna upp bottenvåningarna på husen med privata uteplatser och belysta entréer, skapas en mjuk kantzon som ger mer levande gårdar och ökar tryggheten.

Gårdarna skapades i nära dialog med de boende, som fick vara med att skapa programmet för vilka aktiviteter gårdarna skulle rymma.

HERRGÅRDEN

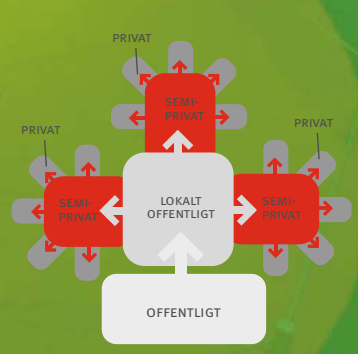
UPGRADING OF RESIDENTIAL COURTYARDS
In conjunction with MKB taking over two residential areas in Herrgården, and as part of the overall strategy for Rosengård, Gehl Architects has presented a concept plan for the transformation of the two areas. The concept was based on creating opportunities for both passive and active recreation close to the residential areas, mainly for the younger children who live in the neighbourhoods.

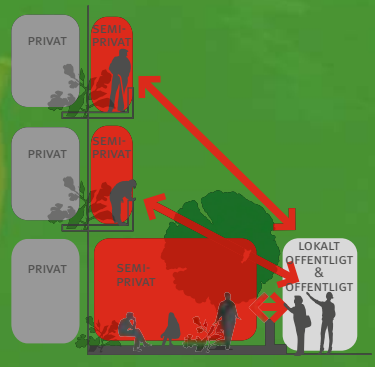
By opening up the ground floors of the buildings with private patios and lighted entrances, a soft edge zone which allows more vibrant garden areas and an increased sense of security was created.

The courtyards were created in close dialogue with the residents, who were involved in the design of the development programme.

GÅRDARNA ÄR ETT RESULTAT AV DE BOENDES EGNA ÖNSKEMÅL
THE COURTYARDS ARE THE RESULT OF THE RESIDENTS' OWN IDEAS

MJUKA ÖVERGÅNGAR MELLAN OFFENTLIGT OCH PRIVAT/
SMOOTH TRANSITIONS BETWEEN PUBLIC AND PRIVATE





BOSTADSGÅRDAR I HERRGÅRDEN: upprustning på de boendes egna villkor

BENNETS BAZAAR

Som en del av en strategi för att stärka området och erbjuda nya attraktioner och arbetstillfällen, skapades Bennets Bazaar genom en tillbyggnad av befintliga bostadshus längs Bennets väg.

Tillbyggnaden rymmer butiks- och verksamhetslokaler, och skapar en typ av rum som tidigare saknats i området, öppna bottenvåningar som vänder sig mot gatan och tar upp avståndet i höjd och bredd mellan byggnad och gata.

NYA ARBETS- OCH MÖTESPLATSER I OMRÅDET
NEW WORKING AND MEETING PLACES IN THE AREA

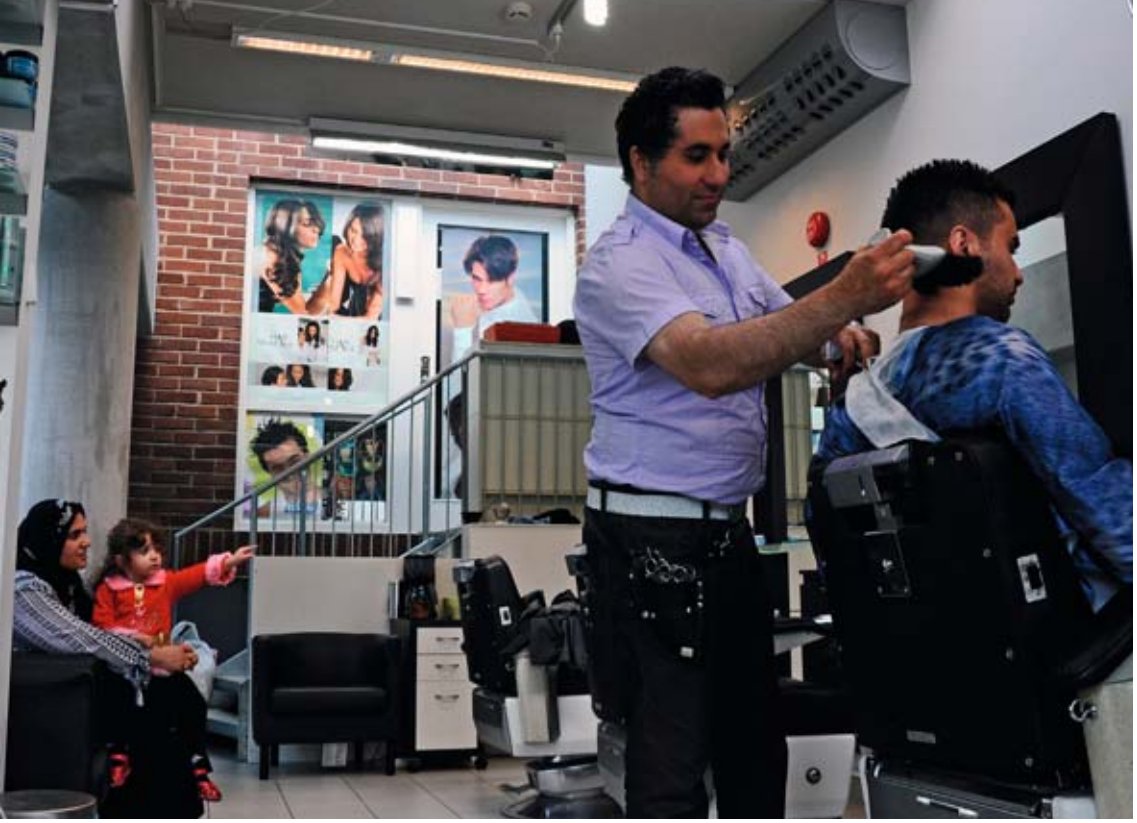
Lokalerna är kopplade till befintliga lägenheter, och detta innebär arbetstillfällen för invånarna och nya sätt att kombinera arbete med familjeliv. Dessa bokaler rymmer en stor variation av butiker som visar på områdets mångfald, och du kan få allt från presenter, hjälp med tolkning samt mat, bakverk och juicer i de olika butikerna.

BENNET'S BAZAAR

As part of a strategy to strengthen the area and provide new attractions and jobs, Bennet's Bazaar was created through the extension of existing residential buildings along Bennets väg.

The shops and business premises have doors which open onto the street, these doors are the entire width and height of the building, which gives a feeling of openness and space.

The premises are linked to the existing apartments, and this provides job opportunities for local residents and new ways of combining work with family life. These "bokaler" accommodate a wide variety of shops demonstrating the area's diversity, and you can get everything from gifts, interpreting help, food, pastries and juices in the different stores.



BENNETS BAZAAR: nya möjligheter för arbete och aktiviteter i Örtagården
BENNET'S BAZAAR: new opportunities for work and activities in Örtagården

STATION ROSENGÅRD

NY TRAFIKKNUTPUNKT

I omedelbar anslutning till bostadsområdet Törnrosen kommer en station för en lokal tågpendel, Malmöringen, att byggas under 2011. Trafiken gör det möjligt att snabbt nå delar av staden som hittills inte kopplats samman. Tillgängligheten till arbetsplatser, utbildningsinstitutioner, nöjen och tågtrafiken till kontinenten ökar därmed väsentligt.

Rosengårds station kommer i sig att fungera sammanlänkande i området kring Kontinentalbanan, där omvandling och ny exploatering kan ta fart.

När ytterligare sträckningar av lokal, spårbunden kollektivtrafik beräknas tas i bruk 2016, blir stationen en viktig kommunikationsnod i östra Malmö.

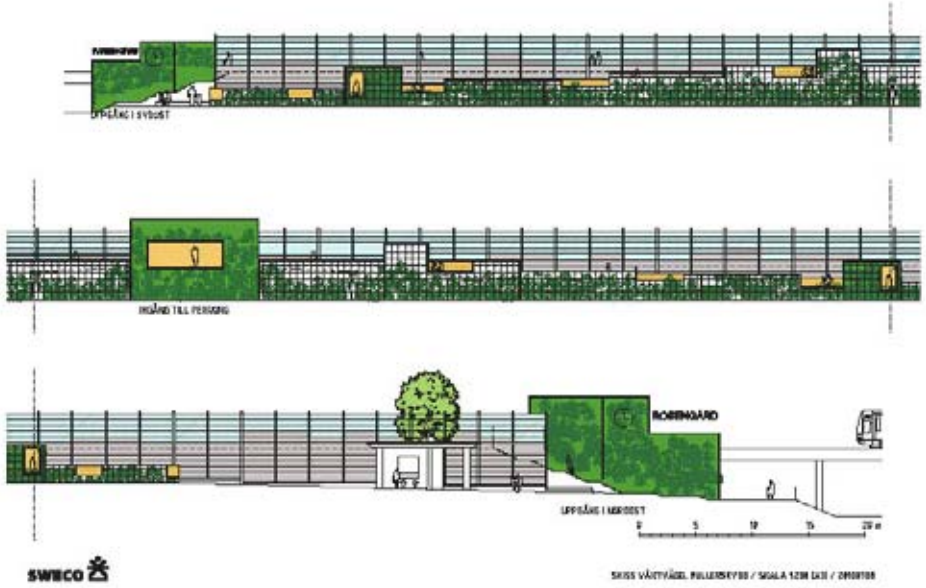
ROSENGÅRD STATION

NEW TRAFFIC JUNCTION

In close proximity to the residential area Törnrosen, a station for local commuters, Malmöringen (the Malmö ring), is already being built . The service will make it possible to quickly reach other parts of the city that have not yet been connected together. The accessibility of workplaces, educational institutions, entertainment and train services to the continent, will therefore improve significantly.

Rosengård's station itself will operate as a connecting station in the area around the Continental Line, which will transform the area and lead to new development.

As further sections of the local railway system are expected to come into service in 2016, the station will become an important communications point in eastern Malmö.

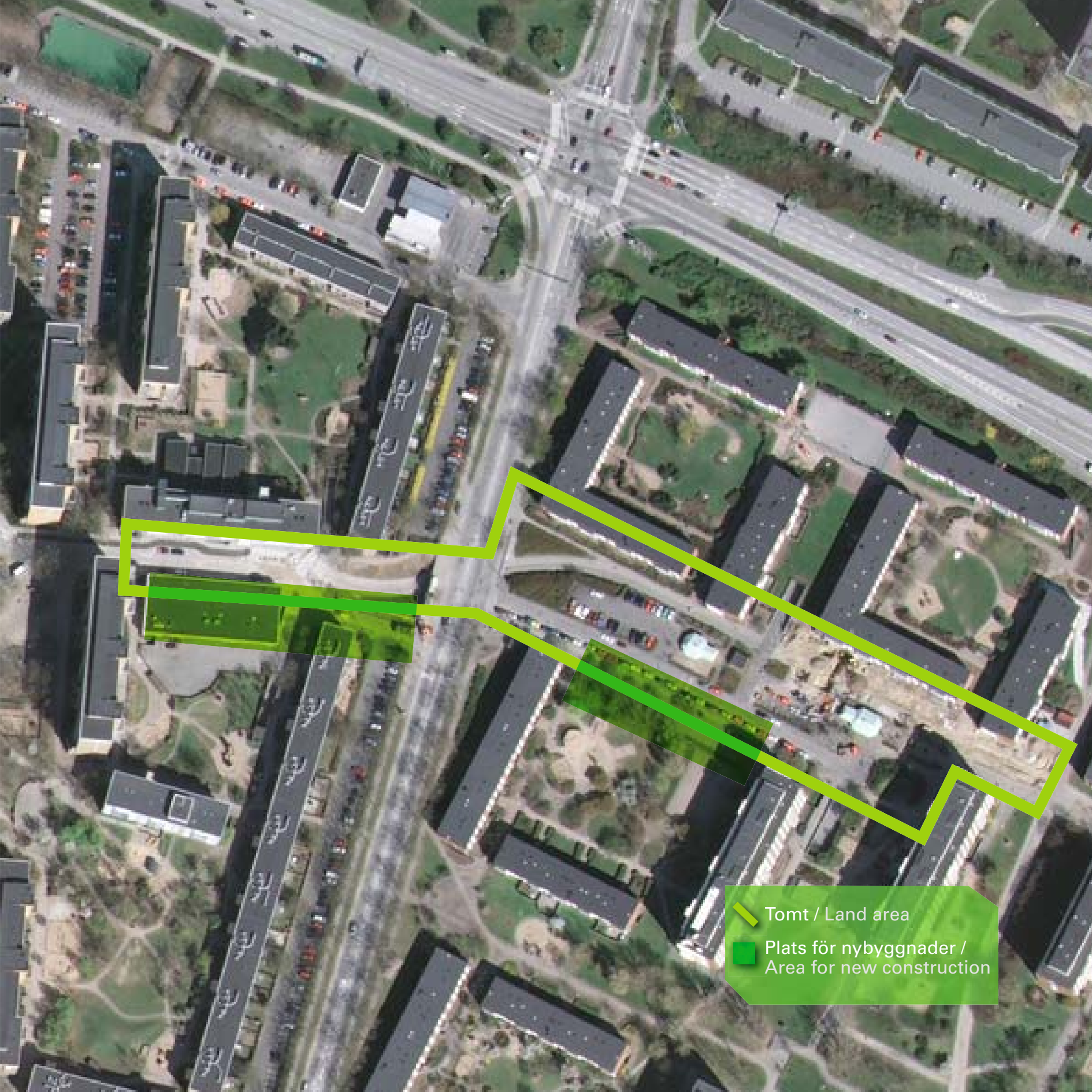


SÖDRA ENTRÉEN KOPPLAR DIREKT TILL ROSENGÅRDSSTRÅKET
SOUTHERN ENTRANCES LINKING DIRECTLY TO THE ROSENGÅRD LINE

STATIONEN SKALL BLI EN KNUTPUNKT FÖR REGIONALT OCH LOKALT RESANDE
THE STATION WILL BECOME A HUB FOR REGIONAL AND LOCAL TRAVEL

ROSENGÅRD STATION: vinnande förslag från Sweco

PLATSEN
THE AREA


Tomt / Land area
Plats för nybyggnader /
Area for new construction

#1

#2

#4

#3

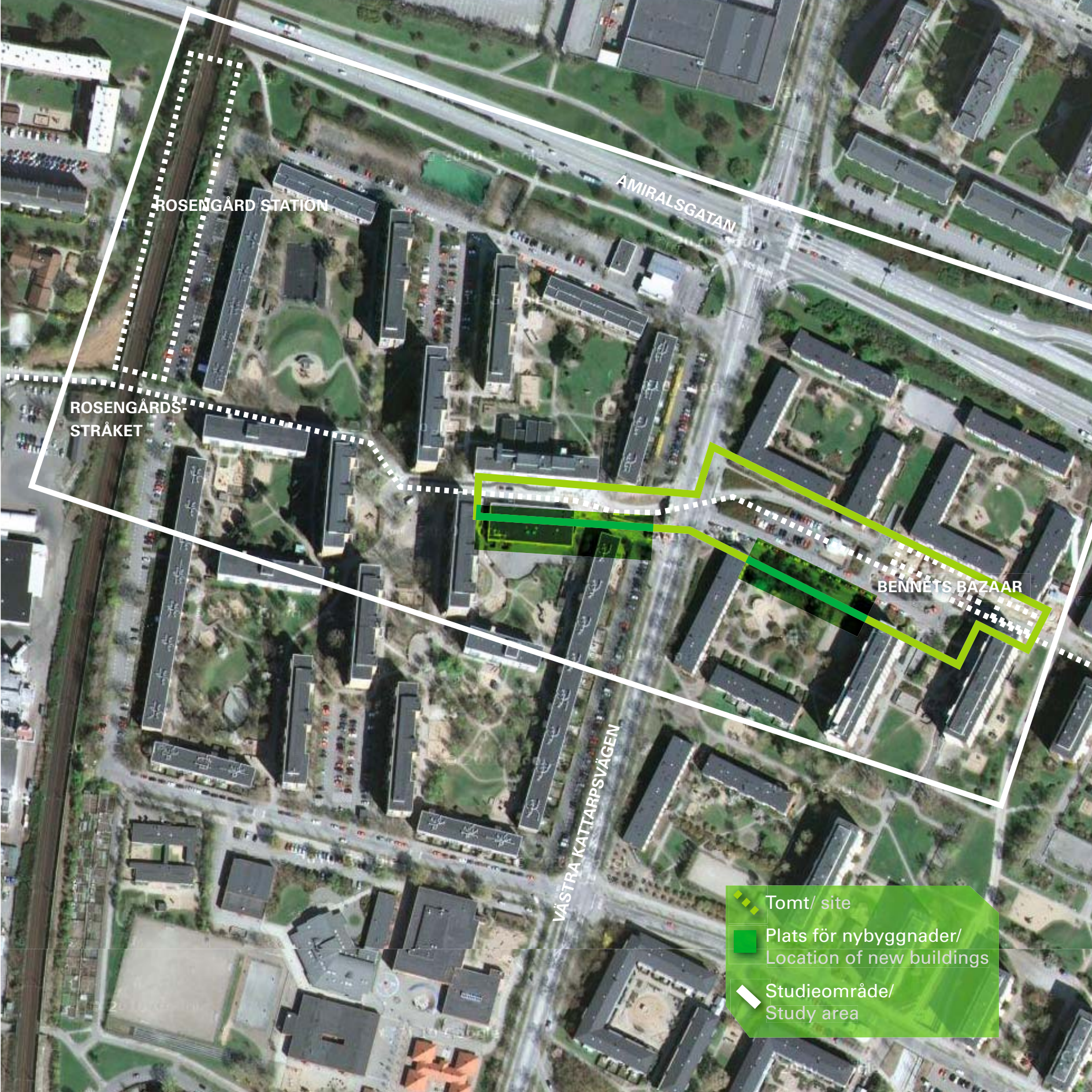
AMIRALSGATAN
VÄSTRA KATTARPSVÄGEN
1
2
3
4
5
#5

“STUDIEOMRÅDET”

Studieområdet inkluderar ett område från den planerade tågstationen i väster till Bennets Bazaar längs Bennets väg i öster.
Den planerade södra entréen till Rosengård Station ligger i direkt anslutning till stråket, och genom en uppgradering av stråket skapar man en bättre koppling mellan de inre delarna av Rosengård och stationen.
Projektet ska också förhålla sig till de byggnader och gårdar som ligger i anslutning till platsen, så att en tydligare uppdelning mellan offentligt och (semi-offentligt, semi-privat) privat uppnås.
Längs Bennets Väg, öster om Västra Kattarpsvägen, ska projektet hjälpa till att förtydliga och förstärka platsens urbana karaktär, både genom förtätning av byggnadsstrukturen och genom att skapa en plats av de idag fragmenterade och bildominerade ytorna. Det är viktigt att förhålla sig till och knyta an till Bennets Bazaar som ligger i förlängningen av tomten.

“STUDY AREA”

The study area includes an area from the planned train station in the west to Bennet’s Bazaar along Bennets väg in the east. The planned southern entrance to Rosengård Station is adjacent to the thoroughfare, and an upgrade of the area will create a better link between the inner parts of Rosengård and the station.
The project will also relate to the buildings and courtyards that form a part of the area, so that a clearer distinction is achieved between public (semi-public, semi-private) and private areas. Along Bennet’s väg, east of Västra Kattarpsvägen, the project will help to clarify and strengthen the area’s urban character as a result of the densification of the areas which are currently fragmented and dominated by cars. It is important to relate to and connect with Bennet’s Bazaar, which lies just outside the development site.


ROSENGÅRD STATION
AMIRALSGATAN
ROSENGÅRDS-
STRÅKET
BENNETS BAZAAR
VÄSTRA KATTARPSVÄGEN
Tomt/ site
Plats för nybyggnader/
Location of new buildings
Studieområde/
Study area

PLATSEN

KOPPLINGAR

Platsen är en viktig del av länken mellan Rosengård och centrum, och är en av de första upplevelser man får av området när man kommer via cykel eller gående från centrala Malmö. Även närheten till den planerade tågstationen understryker platsens strategiska läge. Västra Kattarpsvägen korsar platsen och är den enda genomgående nord-sydliga kopplingen mellan Kontinentalbanan och Ringvägen.

Många återvändsgator och separerad trafik gör att området känns otydligt och svårnavigerat, och de gång och cykeltunnlar som bland annat finns under Västra Kattarpsvägen bidrar till otrygghet. Kontinentalbanan och Amiralsgatan skapar trafikbarriärer väster och norr om platsen, och söderut finns få kopplingar till omgivande områden.

SEPARERAD TRAFIK OCH MÅNGA ÅTERVÄNDSGRÄNDER
SEPARATED TRAFFIC AND MANY DEAD-ENDS

THE AREA

CONNECTIONS

The area is an important part of the link between Rosengård and the city centre, and is one of the first impressions you get of the area when you arrive by bicycle or on foot from central Malmö. Even the close proximity to the planned train station emphasizes the area's strategic location. Västra Kattarpsvägen crosses the area and is the only continuous north-south link between the Continental Line and Ringvägen (the Ring road).

Many routes have dead ends, and because different types of transport have their own routes, this makes the area feel complicated and difficult to navigate, and the pedestrian and cycle tunnels under Västra Kattarpsvägen give users a feeling of insecurity. The Continental Line and Amiralsgatan create traffic barriers west and north of the area, and in the south there are few links to surrounding areas.

Emilstorp
Amiralsgatan
Möllevångstorget/
City centre
Rosengård Station
Sofielund
Rosengård
Centrum
Västra Kattarp
Tomt/ Land area
Plats för nybyggnader/
Place for new construction
Studieområde/ Study area
Bilvägar/ Roads
Återvändsgata/ Dead-end
street
Gång- och cykelvägar/
Pedestrian and cycle paths
Gång- och cykeltunnel/
Pedestrian and bicycle tunnel
Gång- och cykelbro/
Pedestrian and cycle path

PLATSEN

BYGGNADER

Törnrosen, beläget väster om Västra Kattarpsvägen, var det första området som byggdes i Rosengård, mellan 1962-65. Byggnaderna består till huvuddelen av bostadshus av loftgångs- och lamelltyp mellan 3 och 9 våningar höga, med de högsta husen belägna längst in i området.

Örtagården, på andra sidan Västra Kattarpsvägen, har också byggnader mellan 3 och 9 våningar, de norra husen bestående av lamellhus på tre våningar som ramar in innergårdar, samt skivhus på 9 våningar söder om Bennets väg. Den låga butiksbyggnaden i Törnrosen är en av de få verksamhetslokaler som från början fanns utanför Rosengårds Centrum, men efter hand har fler och fler verksamheter letat sig in i bostadshusen. Byggnadernas struktur innebär dock svårigheter att etablera verksamheter, med första våningen ett halvplan upp, inga entréer mot gatan, och buskage som barriär mellan byggnad och gata.

THE AREA

BUILDINGS

Törnrosen, located west of Västra Kattarpsvägen, was the first district that was built in Rosengård, between 1962-65. The concrete-lined buildings consist mainly of residential areas with access balconies between three and nine storeys high, with the highest buildings located furthest into the area.

Ortagården, on the other side of Västra Kattarpsvägen, also has buildings between three and nine storeys high, the northern buildings consisting of three-storeys, which frame in the courtyards, and nine-storey buildings made of concrete slabs to the south of Bennets väg. The low retail building in Törnrosen is one of the few business premises from the beginning that was outside the centre of Rosengård, but with time, more and more businesses found their way into the residential areas. The structure of the buildings, however, produced difficulties in establishing businesses, with the first floor a half-storey up, no entrances onto the street, and shrubs as a barrier between the building and the street.

Byggnader och funktioner/
Buildings and functions
1 vån/ storey
3 vån/ storey
5 vån/ storey
7 vån/ storey
9 vån/ storey

PLATSEN

MELLANRUM

Området präglas av modernismens planeringsideal, med separerade ytor för olika trafikslag, stora parkeringsplatser och odefinierade grönytor som omgärdar gator och byggnader. På innergårdarna finns lekplatser och bänkar för uppehåll, men längs gatorna finns få programmerade ytor och därför är det få människor som uppehåller sig här. Detta skapar en otrygg miljö, speciellt kvälls- och nattetid. Den gång- och cykeltunnel som går under Västra Kattarpsvägen bidrar ytterligare till detta.

62,5% ANDELEN GRÖNYTA I ROSENGÅRD
SHARE OF GREEN SPACE IN ROSENGÅRD

19% ANDELEN PROGRAMMERAD YTA
SHARE OF DEVELOPED AREAS

THE AREA

INTERMEDIATE AREAS

The area is characterized by modernistic planning ideals, with separate areas for different types of traffic, large parking areas and undefined green spaces surrounding streets and buildings. The inner courtyards have playgrounds and benches, but along the streets there are fewer developed areas, so not many people are inclined to stop there. This creates an unsafe environment, especially during the evening and night. The pedestrian and bicycle tunnel that goes under Västra Kattarpsvägen contributes further.

Uterum, markanvändning
Inner courtyard areas, land use
Bilvägar och p-platser
Roads and parking spaces
Gång/cykelvägar, trottoarer
Pedestrian/bicycle paths, pavements
Kvartersgårdar
Courtyard areas
Oprogrammerad grönyta
Undeveloped green space
Aktivitetsplatser
Activity areas

INLÄMNING
SUBMISSION

TÄVLINGSTEKNISKA BESTÄMMELSER

Detta tävlingsprogram kompletterar dokumentet ”Törnrosen Tower - Inbjudan till internationell arkitekturtävling” publicerat på Allego 2011-04-05.

ARRANGÖR
Tävlingen arrangeras av MKB Fastighets AB i samarbete med Sveriges Arkitekter

DELTAGARE
Tävlingen följer formen för projekttävling med föregående prekvalificering enligt lagen om offentlig upphandling. Genom ett öppet prekvalificeringsförfarande har fyra tävlingsdeltagare valts ut att delta i tävlingen. Endast dessa har rätt att delta i tävlingen. Dessa arkitekter/team är:

- Neutelings Riedijk Architecten B.V., Nederländerna
  Kontur Arkitektkontor AB, Sverige
  Mandaworks AB, Sverige
  Hosper Sweden AB, Sverige

- Behnisch Architekten GbR, Tyskland
  Schlaich Bergermann und Partner, Tyskland

- Lundgaard & Tranberg Arkitekter A/S, Danmark
  ÅF Infrastructure AB, Sverige
  Structor Malmö AB, Sverige
  Svend Kirkegaard A/S, Danmark

- Edouard Francois, Frankrike

THE COMPETITION’S TECHNICAL REGULATIONS

This competition programme supplements the document ”Törnrosen Tower - Invitation to the international architectural competition” published on Allego’s website 5 April 2011.

PROMOTER
The competition is arranged by MKB Fastighets AB in collaboration with the Swedish Association of Architects

PARTICIPANTS
The competition complies with project competition guidelines with a preliminary pre-qualification stage in accordance with the Law on Public Procurement. Through an open pre-qualification procedure, four contestants have been selected to participate in the competition. Only these four contestants will be entitled to participate in the competition. These architects/teams are:

- Neutelings Riedjik Architecten B.V., the Netherlands
  Kontur Arkitektkontor AB, Sweden
  Mandaworks AB, Sweden
  Hosper Sweden AB, Sweden

- Behnisch Architekten GbR, Germany
  Schlaich Bergemann und Partner, Germany

- Lundgaard & Tranberg Arkitekter A/S, Denmark
  ÅF Infrastructure AB, Sweden
  Structor Malmö AB, Sweden
  Svend Kirkegaard A/S, Denmark

- Edouard Francois, France

TÄVLINGEN

Tävlingen startar 2011-09-08 med ett möte där tävlingsdeltagarna, juryn och representanter från MKB Fastighets AB får tillfälle att träffa varandra, och besöka tävlingsområdet. Efter detta möte kommer tävlingsarbetet att utföras och bedömas under anonymitet för de tävlande.

Tävlingsdeltagare erhåller:
- Digital grundkarta över tävlingsområdet
- Scannade ritningar över angränsande byggnader
- Rapporter från Malmö Stad

Eventuella frågor ska sändas via e-post till tävlingsfunktionären. Frågorna kommer att vidarebefordras till juryn utan angivande av avsändare. Frågor och svar kommer att distribueras till alla deltagare.

Sista dag för inlämning av frågor är 2011-10-10

Tävlingsfunktionär är:
Anne Rosell, MKB Fastighets AB
E-post: anne.rosell@mkbfastighet.se

THE COMPETITION

The competition will start on 8 September 2011 with a meeting in which the contestants, judges and representatives from MKB Fastighets AB will have the opportunity to meet each other, and visit the competition area. After this meeting the competition work will be carried out and evaluated. The contestants will remain anonymous.

The competitors will receive:
- A digital base map of the competition area
- Scanned drawings of adjoining buildings
- Reports from Malmö stad

Any questions should be sent via email to the competition official. Questions will be forwarded to the jury without any reference to the sender. Questions and answers will be distributed to all participants.

The deadline for receipt of questions is 10 October 2011.

The competition official is:
Anne Rosell, MKB Fastighets AB
E-mail: anne.rosell@mkbfastighet.se

INLÄMNING

Nedanstående material ska lämnas in på maximalt 4 planscher i format A1, folder i format A3 med materialet förminskat. Text ska vara läsbar även på förminskningarna. Materialet ska även lämnas digitalt på DVD i pdf-format, på maximalt 20 Mb.

INNEHÅLL

- Beskrivning av projektet i text.
- Utökad situationsplan 1:2000 med redovisning av hur platsen kopplar till och förstärker Rosengårdsstråket, från Enskifteshagen till Rosengård Centrum
- Stadsrumsplan 1:400 med redovisning av program för alla uterum, trafiklösningar, angöring, entréer, kantzoner mm med bottenvåningar inritade
- Plan över bottenvåningar+kantzoner, 1:200
- Övriga plan i förtätning+bas, 1:200
- Planlösning över typvåningsplan och andra relevanta plan i tornet, 1:100
- Principsektion med fördelning av bostäder och övriga lokaler, 1:200, inklusive omgivande stadsrum och byggnader
- Elevationer, 1:200
- Elevationer, alternativt rendering/fotomontage i stadssilhuetten, valfri skala
- Rendering/fotomontage av byggnad och omgivande stadsrum
- Mycket enkel vit volymmodell, 1:500, med omgivande byggnader
- Materialstudier, referenser
- Redovisning av ungefärliga mängder avseende antal lägenheter, bruttoareor samt nettoareor (BTA respektive BOA/LOA) avseende bostäder och lokaler
- Redogörelse för hur projektet förhåller sig till hållbarhetsaspekterna
- Tekniska lösningar, schematiskt redovisade

SUBMISSION

The following materials must be submitted on a maximum of 4 posters in A1 format, a folder A3 format with the materials reduced to fit. The text should be legible even after the materials have been reduced in size. The material must also be submitted digitally on DVD in PDF format, at a maximum of 20 Mb.

CONTENTS

- A textual description of the project.
- An extended site plan 1:2000 with an account of how the area connects to and consolidates the Rosengård thoroughfare, from Enskifteshagen to Rosengård Centre
- Urban Environment Plan 1:400 with an account of the programme for all urban spaces, traffic solutions, entrances, edge zones, etc. with the bottom floors included on the drawings
- Plan of ground floor + edge zones, 1:200
- Other levels in the densification+base, 1:200
- Layout of typical floor level and other relevant levels in the tower, 1:100
- Principle outline of the allocation of residential areas and other premises, 1:200, including the surrounding urban spaces and buildings
- Elevations, 1:200
- Elevations, or rendering/photo montage of the city skyline, any scale
- Rendering/photo montage of the building and surrounding urban space
- Single-volume model, 1:500, with the surrounding buildings for comparison
- Materials studies, references
- Expression of the approximate quantities regarding the number of apartments, gross floor areas and net floor areas (BTA or BOA/LOA) for residential and commercial premises
- Details of how the project relates to sustainability aspects
- Technical solutions, reported schematically

TÄVLINGSSPRÅK
Tävlingsförslaget ska vara utfört på engelska.

DEADLINE
Tävlingsbidrag ska senast 2011-12-12 vara inlämnat till allmän befordran, adresserat till tävlingsfunktionären enligt nedan. Förslag som lämnats till allmän befordran senast denna dag, men som ankommer till tävlingsfunktionären mer än 14 dagar senare, tas inte upp till bedömning.

Post:
MKB Fastighets AB
Att: Anne Rosell
Box 50405
202 14 Malmö
SWEDEN

Bud:
MKB Fastighets AB
Att: Anne Rosell
Adlerfelts väg 3, öppet vardagar 8-16
213 65 Malmö
SWEDEN

ANONYMITET
Inlämnat tävlingsmaterial får inte vara försett med företagslogotyp, personnamn eller liknande, utan ska i nedre högra hörnet vara märkt med anonymt motto eller id-nummer. Inte heller digitalt material ska kunna spåras. Materialet ska åtföljas av ett ogenomskinligt förseglat kuvert innehållande uppgift om förslagsställare (upphovsrättshavare) och eventuella medarbetare samt kontaktuppgifter. På kuvertets utsida ska mottot eller id-numret finnas.

COMPETITION LANGUAGE
Competition entries must be written in English.

DEADLINE
Competition entries must be submitted for forwarding and presented no later than 12-12-2011, addressed to the competition official according to the instruction below: Proposals must be submitted for forwarding no later than by the above date, but arrive to the competition official more than 14 days later, will not eligible for consideration.

Post:
MKB Fastighets AB
Att: Anne Rosell
Box 50405
202 14 Malmö
SWEDEN

Delivery company:
MKB Fastighets AB
Att: Anne Rosell
Adlerfelts väg 3, open daily 8-16
213 65 Malmö
SWEDEN

ANONYMITY
Submitted competition materials may not have a company logo, personal names or such like, but should only be marked anonymously in the bottom right-hand corner with an anonymous motto or an ID number. Nor should any digital material be able to be traced. The material must be accompanied by an opaque sealed envelope containing details of the proposers (copyright holder) and details of any employees, along with contact information. On the outside of the envelope the motto or ID number must be indicated.

OBS! Om tävlingsförslaget skickas med allmän befordran ska kvitto utvisande inlämningsdag samt förslagets motto eller id-nummer översändas separat till tävlingsfunktionären. På detta kvitto ska även anges ett telefonnummer där kontakt kan nås med förslagsställaren under bevarad anonymitet i fall att tävlingsförslaget inte kommit fram.

Förslagsmaterial kommer inte att återsändas.

UTSTÄLLNING OCH PUBLICERNING
Arrangören och Sveriges Arkitekter äger rätt att fritt publicera tävlingsförslagen. Tävlingsförslagen kan under tävlingstiden komma att ställas ut och publiceras under bevarad anonymitet för de tävlande. Efter avslutad tävling kommer dock all publicering att ske med angivande av förslagsställarens namn.

Note: If the competition proposal is sent for forwarding, the receipt showing the date and the day it was submitted along with the proposal's motto or ID number must be sent separately to the competition official. On this receipt, there should also be a telephone number to be able to reach the proposer; anonymity must still be maintained in the event the competition proposal does not arrive.
The material submitted will not be returned.

EXHIBITION AND PUBLICATION
The arranger of the competition and the Swedish Association of Architects have the right to freely publish the competition entries. The competition entries may, during the competition period, be exhibited and published. The anonymity of the contestants will be maintained. When the competition is over, all publications will take place and the proposer's name will be stated.

BEDÖMNINGS-KRITERIER

Tävlingsförslagen kommer att bedömas i relation till de intentioner som framgår av detta program. Juryn kommer att göra en sammanvägd helhetsbedömning utifrån nedanstående kriterier.

- Arkitektonisk kvalitet
  Förslagets rumsliga och gestaltningsmässiga hantering av projektdelarna torget, basen+förtätningen och tornet. Hur stödjer förslaget en mer levande stadsmiljö? Hur bidrar förslagets gestaltning till sitt sammanhang – både i den nära mänskliga skalan och i den större stadsskalan, där tornet har en stor inverkan.
- Funktionalitet
  Förslagets användbarhet. Hur skapar förslaget ändamålsenliga rum och samband? Hur förhåller sig förslaget till det långsiktiga användarperspektivet – både för den enskilde brukaren och för förvaltaren?
- Genomförbarhet
  Förslagets möjligheter till utveckling och genomförande. Kommer förslagets intentioner och kvalitéer att kunna realiseras i relation till det allmännyttiga bostadsföretagets ekonomiska villkor? Hur hanterar förslaget effektivitetsfrågor vad gäller t ex uthyrningsbar area, kommunikationer och installationer?

EVALUATION CRITERIA

The competition entries will be judged in relation to the intentions set out in this programme. The jury will make an overall assessment based on the following criteria:

- Architectonic quality
  The proposal's spatial and design-related management of the project aspects in relation to the square, the base+densification and the tower. How does the proposal support the development of a more vibrant urban environment? How does the design of the proposal contribute to its context – both with regard to the close human scale and the larger urban scale, where the tower has a major impact.
- Functionality
  How the proposal can be used. How does the proposal create well-adapted urban spaces and context? How does the proposal relate to a long-term user perspective – both for the individual user and for the housing company?
- Feasibility
  The proposal's potential for development and implementation. Will the proposal's intentions and qualities be possible to realize within the financial boundaries of a public housing company? How does the proposal deal with the efficiency issues in terms of rentable space, communications and installations?

TÄVLINGENS AVSLUTANDE

Juryns arbete beräknas vara avslutat 2012-03-12.

UPPHOVSRÄTT OCH NYTTJANDERÄTT

De tävlande innehar upphovsrätten och behåller nyttjanderätten till sina förslag. Arrangören äger dock under en tid av tolv månader efter tävlingens avgörande option på nyttjanderätten till vinnande förslag. Om inte under denna tid avtal träffats, äger förslagsställaren fritt förfoga över sitt förslag. Arrangören äger rätt att använda det samlade tävlingsresultatet vid det fortsatta arbetet med tävlingsuppgiften, förutsatt att detta inte strider mot gällande svensk lag om upphovsrätt. Direkt utnyttjande av förslag, helt eller i väsentliga delar, kan ske först efter avtal med förslagsställaren.

FORTSATT UPPDRAG

Efter avslutad bedömning har MKB Fastighets AB för avsikt att, utan vidare annonsering, förhandla med vinnaren om fortsatt uppdrag för att vidare bearbeta sitt förslag för realisering av projektet.
Finner MKB Fastighets AB skäl att frångå juryns rekommendation ska samråd ske med Sveriges Arkitekter. Om tävlingen två år efter avslut ännu inte lett till vidare uppdrag för vinnaren eller att arrangören inte inlett förhandlingar med vinnaren, tillkommer det denne en ytterligare ersättning motsvarande halva tävlingsarvodet.

TÄVLINGSARVODE

Tävlande som inom utsatt tid inlämnat förslag i enlighet med detta program erhåller ett arvode om SEK 300 000 exklusive moms. Arvodet utbetalas mot faktura sedan juryn godkänt inkomna förslag.

WHEN THE COMPETITION IS OVER

The jury's work is estimated to be completed by 12 March 2012.

COPYRIGHT AND RIGHT OF USUFRUCT

The competing companies/offices have the copyright and retain the right to use their proposals. The Promoter has however, for a period of twelve months after the competition's completion an option on the right to use the winning proposal. If during this time an agreement is not reached, the proposer has free disposal of their proposal. The Promoter reserves the right to use all of the competition results in the further development of the competition assignment, provided that this does not conflict with prevailing Swedish copyright law. Direct use of the proposals, entirely or in significant parts, may be done only after agreement with the proposer.

CONTINUED ASSIGNMENT

After completing the assessment, MKB Fastighets AB intends to, without further advertising, negotiate with the winner regarding the continuing assignment to further process the proposal for the realization of the project.
If MKB Fastighets AB finds reason to deviate from the jury's recommendation, consultation should be made with the Swedish Association of Architects.
If after a period of two years, the competition has not led to further assignment or the Promoter has not initiated negotiations with the winner, the latter will be awarded additional compensation equivalent to one half of the competition remuneration.

COMPETITION REMUNERATION

Competitors who have submitted their proposals in accordance with this programme will receive remuneration amounting to SEK 300,000 exclusive of VAT. The remuneration will be paid following receipt of an invoice after the jury has accepted the proposals it has received.

JURY

Christer Larsson	Stadsbyggnadsdirektör, Malmö
Dorte Mandrup	Arkitekt, Köpenhamn
Ingemar Gråhamn	Stadsarkitekt, Malmö
Susanne Rikardsson	Utvecklingschef MKB, Malmö
Kenji Miyazu	Arkitekt, Malmö
Peter Becht	Landskapsarkitekt, Köpenhamn (utsedd av Sveriges Arkitekter)
Katarina Grundsell	Arkitekt, Stockholm (utsedd av Sveriges Arkitekter)

Juryn kan komma att tillkalla extern expertis under bedömningstiden.

TÄVLINGSPROGRAMMETS GODKÄNNANDE

Detta program är upprättat i enlighet med byggsektorns gemensamma ”Tävlingsregler för svenska tävlingar inom arkitekternas, ingenjörernas och konstnärernas verksamhetsfält, 1998”. Reglerna gäller om inte programmet anger annat.

Program och bilagor är godkända av juryns ledamöter, vilka svarar för tävlingens genomförande. Ur tävlingsteknisk synpunkt är programmet granskat och godkänt för de tävlande av Sveriges Arkitekter.

JURY

Christer Larsson, City Planning Director, Malmö
Dorte Mandrup, Architect, Copenhagen
Ingemar Gråhamn, City Architect, Malmö
Susan Rikardsson, Development Manager MKB, Malmö
Kenji Miyazu, Architect, Malmö
Peter Becht, Landscape Architect, Copenhagen
(appointed by the Swedish Association of Architects)
Katarina Grundsell, Architect, Stockholm
(appointed by the Swedish Association of Architects)
The jury may call on external expertise during the evaluation period.

COMPETITION PROGRAM APPROVAL

This programme is drawn up in accordance with the building sector’s joint “Competition Rules for Swedish competitions within architects, engineers and artists fields of activity, 1998.” (Tävlingsregler för svenska tävlingar inom arkitekternas, ingenjörernas och konstnärernas verksamhetsfält, 1998). These rules apply unless the programme specifies otherwise.

Programmes and annexes are approved by the jury members, who are responsible for the conduct of the competition. From a competition/technical point of view, the programme has been reviewed and approved for the contestants by the Swedish Association of Architects.